



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

26. Januar 1979
Jahrgang 2 / Heft 1

Official Journal of the European Patent Office

26 January 1979
Year 2 / Number 1

Journal officiel de l'Office européen des brevets

26 janvier 1979
Année 2 / Numéro 1

Bericht über die 4. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (19. bis 21. Dezember 1978)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine 4. Tagung vom 19. bis 21. Dezember 1978 unter dem Vorsitz von Herrn Georges Vianès (Frankreich) in München abgehalten.

Da die Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens durch Italien am 1. Dezember 1978 wirksam geworden ist, konnte der Rat die Vertreter des neunten Mitgliedstaats der Europäischen Patentorganisation, nämlich den Beauftragten des Außenministeriums für Abkommen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes, Herrn I. Papini, und den Direktor des italienischen Patentamts, Herrn S. Samperi, in seiner Mitte begrüßen.

Der Rat hat mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, daß Österreich demnächst ratifizieren wird. Damit wird sich die Zahl der Staaten, in deren Hoheitsgebiet das europäische Patent gültig sein wird, auf zehn erhöhen.

Bei der Vorlage des Tätigkeitsberichts durch den Präsidenten des Amts hat der Verwaltungsrat mit Befriedigung festgestellt, daß die Zahl der vom 1. Juni 1978 bis zum Jahresende eingereichten europäischen Patentanmeldungen bei etwa 3.600 liegen wird. Damit haben sich die ursprünglichen Voraussagen voll und ganz erfüllt, wenn man berücksichtigt, daß das Amt vom 1. Juni bis zum 30. November 1978 nur Anmeldungen für 50% der Gebiete der Technik und seit 1. Dezember für 60% der Gebiete der Technik entgegengenommen hat. Damit die stufenweise Ausdehnung des Tätigkeits-

Report on the fourth meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (19 to 21 December 1978)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its fourth meeting in Munich from 19 to 21 December 1978 with Mr. Georges Vianès (France) in the chair.

As Italy's ratification of the European Patent Convention took effect on 1 December last, the Council welcomed to its ranks, as representatives of the ninth Member State of the European Patent Organisation, Mr. I. Papini, delegate for industrial property agreements at the Ministry of Foreign Affairs, and Mr. S. Samperi, Director of the Italian Patent Office.

The Council recorded with satisfaction the forthcoming ratification by Austria which will increase to ten the number of States within whose territory European patents will have validity.

In connection with the report from the President of the Office, the Administrative Council was pleased to note that the number of European patent applications filed from 1 June 1978 up to the end of the year would be in the region of 3,600 thus confirming early estimates, particularly in view of the fact that from 1 June to 30 November 1978, the Office was accepting applications in only 50% of the fields of technology, and 60% from 1 December 1978. With a view to completing the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the Council decided that approximately 80% of the areas of technology should be open for European patent applications as from 1 June 1979

Rapport sur la 4ème session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (19 au 21 décembre 1978)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 4ème session à Munich, du 19 au 21 décembre 1978, sous la présidence de Monsieur Georges Vianès (France).

La ratification par l'Italie de la convention sur le brevet européen ayant pris effet le 1er décembre dernier, le Conseil a accueilli en son sein les représentants du neuvième Etat membre de l'Organisation européenne des brevets, M. I. Papini, délégué pour les accords de propriété industrielle auprès du ministère des affaires étrangères, et M. S. Samperi, Directeur de l'Office central des brevets.

Le Conseil a enregistré avec satisfaction la ratification prochaine par l'Autriche, qui portera ainsi à dix le nombre des Etats sur le territoire desquels le brevet européen produira ses effets.

Au cours du rapport d'activité présenté par le Président de l'Office, le Conseil d'administration a constaté avec satisfaction que le nombre des demandes de brevet européen déposées depuis le 1er juin 1978 jusqu'à la fin de l'année sera de 3 600 environ, nombre qui est conforme aux prévisions initiales, compte tenu du fait que, du 1er juin au 30 novembre 1978, l'Office ne recevait en principe que les demandes intéressant 50% des domaines techniques et 60% depuis le 1er décembre 1978. En vue de poursuivre jusqu'à son terme l'extension progressive des activités de l'Office européen, le Conseil a décidé que, le 1er juin 1979, 80% environ des secteurs techniques seraient ouverts aux demandes

bereichs des Europäischen Amtes fortgesetzt und abgeschlossen werden kann, hat der Rat beschlossen, daß am 1. Juni 1979 etwa 80% der Gebiete der Technik und am 1. Dezember 1979 alle Gebiete der Technik für europäische Patentanmeldungen eröffnet werden sollen.

Der größte Teil der Beratungen des Verwaltungsrats war der Genehmigung des Haushaltsplans für 1979 gewidmet. Nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses ist der Haushaltsplan mit DM 127.580.500 für Einnahmen und Ausgaben festgestellt worden. Zu den wichtigsten Fragen, die während der Haushaltserörterung geprüft wurden, zählen die Umstrukturierung der Zweigstelle Den Haag (ehemaliges Internationales Patentinstitut) und die Einstellung von Prüfern und Mitgliedern für die Beschwerdekammern. So wurden eine Reihe von Mitgliedern der Beschwerdekammern ernannt. Ferner wurden zwei Rechnungsprüfer ernannt.

Der Rat hat verschiedene Rechtsbeschlüsse genehmigt, die insbesondere die Änderung der Ausführungsordnung zum Übereinkommen betreffen. Diese Beschlüsse sind in der vorliegenden Nummer des Amtsblatts veröffentlicht.

Der Präsident des Amtes ist ermächtigt worden, mit der belgischen und der niederländischen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz im Namen der Organisation Vereinbarungen über die Bearbeitung internationaler Anmeldungen, die in niederländischer Sprache eingereicht werden, zu treffen.

Ferner wurde über die Durchführung der EntschlieÙung betreffend die technische Hilfe beraten. Es wurde ein Aktionsprogramm für 1979 festgelegt, das insbesondere die Durchführung von Praktika und die Veranstaltung eines Ausbildungslehrgangs für Staatsangehörige von Entwicklungsländern umfaßt.

Der Verwaltungsrat hat schließlich beschlossen, 1979 drei Tagungen abzuhalten, die vom 16. bis 18. Mai, vom 12. bis 14. September und vom 27. bis 29. November 1979 stattfinden werden.

with all areas being open from 1 December 1979.

The greater part of the Administrative Council's proceedings was devoted to the adoption of the 1979 Budget. In the light of the opinion of its Budget and Finance Committee, a Budget of DM 127,580,500 in revenue and expenditure was adopted. The major issues considered during the budget discussion included the restructuring of the branch at The Hague (former International Patent Institute) and the recruitment of examiners and members of the Boards of Appeal. The Council made a number of appointments to the Boards. Two auditors were also appointed.

The Council adopted a number of decisions of a legislative nature including measures amending the Implementing Regulations to the Convention. These decisions are published in this number of the Official Journal.

The President of the Office was authorised to conclude Agreements on behalf of the Organisation with the Belgian and Netherlands Patent Offices on the processing of international applications filed in Dutch.

The Council also considered the implementation of the Resolution on technical assistance. A programme of activities in this field was drawn up for 1979 involving *inter alia* the organisation of a practical training scheme and training courses for nationals of developing countries.

The Council decided to hold three meetings in 1979, namely from 16 to 18 May, from 12 to 14 September and from 27 to 29 November respectively.

de brevet européen, la totalité de ceux-ci étant ouverts le 1er décembre 1979.

La plus grande partie des délibérations du Conseil d'administration a été consacrée à l'adoption du budget pour l'année 1979. Après avis de sa commission du budget et des finances, le budget a été arrêté en recettes et dépenses à DM 127 580 500. Parmi les principales questions qui ont été examinées au cours de la discussion budgétaire, on peut citer celles relatives à la restructuration du département de La Haye (ancien Institut International des Brevets) et le recrutement d'examineurs et de membres des chambres de recours. Pour ces derniers, le Conseil a procédé à un certain nombre de nominations. Deux commissaires aux comptes ont été également nommés.

Le Conseil a adopté un certain nombre de décisions d'ordre juridique portant notamment sur la modification du règlement d'exécution de la convention. Ces décisions font l'objet d'une publication dans le présent Journal officiel.

Le Président de l'Office a été autorisé à conclure des accords au nom de l'Organisation avec les services belge et néerlandais de la propriété industrielle, relatifs au traitement des demandes internationales déposées en langue néerlandaise.

Les délibérations du Conseil ont enfin porté sur la mise en œuvre de la résolution relative à l'assistance technique. A cet effet, un programme d'action a été défini pour l'année 1979, comprenant notamment l'organisation de stages et d'un cours de formation destiné aux ressortissants de pays en développement.

Le Conseil d'administration a enfin décidé de tenir trois sessions au cours de l'année 1979, qui se dérouleront respectivement du 16 au 18 mai, du 12 au 14 septembre et du 17 au 29 novembre.

**Beschluss
des Verwaltungsrats
vom 21. Dezember 1978
zur Änderung der in Artikel 152
Absatz 3 des Europäischen
Patentübereinkommens
festgesetzten Frist**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION - gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe a, auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts-

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 152 Absatz 3 des Übereinkommens erhält folgende Fassung:

"Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu zahlen, die innerhalb eines Monats nach Eingang der Anmeldung zu entrichten ist."

Artikel 2

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieses Beschlusses.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 1. März 1979 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Dezember 1978

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. VIANÈS

**Decision
of the Administrative Council
of 21 December 1978
amending the time limit laid
down in Article 152, paragraph
3 of the European Patent
Convention**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the "Convention") and in particular Article 33, paragraph 1 (a), thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 152, paragraph 3, of the Convention shall read as follows:

"Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable within one month after receipt of the application."

Article 2

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of this Decision to all the signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

Article 3

This Decision shall enter into force on 1 March 1979.

Done at Munich, December 1978.
For the Administrative Council
The Chairman
G. VIANÈS

**Decision
du Conseil d'administration
du 21 décembre 1978
relative à la modification du
délai fixé à l'article 152,
paragraphe 3 de la Convention
sur le brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettre a),

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE:

Article premier

L'article 152, paragraphe 3 de la Convention est remplacé par le texte suivant:

"Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission qui doit être versée dans un délai de un mois à compter du dépôt de la demande".

Article 2

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention, ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent, une copie certifiée conforme de la présente décision.

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 1er mars 1979.

Fait à Munich, le 21 décembre 1978
Par le Conseil d'administration
Le Président
G. VIANÈS

**Beschluss
des Verwaltungsrats
vom 21. Dezember 1978
über den Verzicht auf einen
ergänzenden europäischen
Recherchenbericht und die
Herabsetzung der
Recherchegebühr**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION - gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 157 Absatz 3 -

BESCHLIESST:

Artikel 1

- (1) Ein ergänzender europäischer Recherchenbericht gemäß Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe a des Übereinkommens wird nicht erstellt zu internationalen Anmeldungen, zu denen ein internationaler Recherchenbericht durch das Europäische Patentamt oder durch das schwedische Patentamt erstellt wurde.
- (2) In den Fällen von Absatz 1 wird eine Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens nicht erhoben.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 21. Dezember 1978 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Dezember 1978

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. VIANÈS

**Decision
of the Administrative Council
of 21 December 1978
on cases where the supplementary
European search report
is to be dispensed with and
where the search fee is to be
reduced**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the "Convention") and in particular Article 157, paragraph 3, thereof,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

- (1) A supplementary European search report under Article 157, paragraph 2 (a), of the Convention shall not be drawn up for international applications in respect of which an international search report has been drawn up by the European Patent Office.
- (2) In the case covered by paragraph 1 a search fee as provided for in Article 157, paragraph 2 (b), of the Convention shall not be charged.

Article 2

This Decision shall enter into force on 21 December 1978.

Done at Munich, on 21 December 1978

For the Administrative Council
The Chairman
G. VIANÈS

**Decision
du Conseil d'administration
du 21 décembre 1978
relative à la renonciation au
rapport complémentaire de
recherche et à la réduction du
montant de la taxe de recherche**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 157, paragraphe 3,

DECIDE:

Article premier

- (1) Il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne suivant l'article 157, paragraphe 2, lettre a) de la Convention en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office européen des brevets ou l'Office suédois des brevets.
- (2) Dans les cas mentionnés au paragraphe 1, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention n'est pas perçue.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le 21 décembre 1978.

Fait à Munich, le 21 décembre 1978

Par le Conseil d'administration
Le Président
G. VIANÈS

**Beschluss
des Verwaltungsrats
vom 21. Dezember 1978
zur Änderung der
Ausführungsordnung zum
Europäischen
Patentübereinkommen**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION - gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b, auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts -

BESCHLIESST:

Artikel 1

Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c letzter Satz der Ausführungsordnung zum Übereinkommen (nachstehend "Ausführungsordnung" genannt) erhält im englischen und französischen Text folgende Fassung:

- a) im englischen Text:
"It is recommended that the telegraphic and telex address and telephone number be indicated;"
- b) im französischen Text:
"Il est recommandé d'indiquer l'adresse télégraphique et de télex ainsi que le numéro de téléphone;"

Artikel 2

Regel 32 Absatz 2 Buchstabe a der Ausführungsordnung erhält folgende Fassung:

"Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken und klaren Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen."

Artikel 3

Regel 35 Absatz 6 der Ausführungsordnung erhält folgende Fassung:

"(6) Vorbehaltlich der Regel 32 Absatz 1 sind auf den Blättern als Mindestträger folgende Flächen unbeschriftet zu lassen:

Oberer Rand: 2 cm

Linker Seitenrand: 2,5 cm

Rechter Seitenrand: 2 cm

Unterer Rand: 2 cm

Die empfohlenen Höchstmaße für die vorstehenden Ränder sind folgende:

Oberer Rand: 4 cm

Linker Seitenrand: 4 cm

Rechter Seitenrand: 3 cm

Unterer Rand: 3 cm

**Decision
of the Administrative Council
of 21 December 1978
amending the Implementing
Regulations to the European
Patent Convention**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the Convention) and in particular Article 33, paragraph 1 (b), thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The following texts shall be substituted for the English and French versions respectively of the last sentence of Rule 26, paragraph 2 (c), of the Implementing Regulations to the European Patent Convention:

- (a) in English:
"It is recommended that the telegraphic and telex address and telephone number be indicated;"
- (b) in French:
"Il est recommandé d'indiquer l'adresse télégraphique et de télex ainsi que le numéro de téléphone;"

Article 2

The following text shall be substituted for Rule 32, paragraph 2 (a), of the Implementing Regulations:

"Drawings shall be executed in durable, black, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colourings."

Article 3

The following text shall be substituted for Rule 35, paragraph 6, of the Implementing Regulations:

"(6) Subject to Rule 32, paragraph 1, the minimum margins shall be as follows:

top: 2 cm

left side: 2.5 cm

right side: 2 cm

bottom: 2 cm

The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:

top: 4 cm

left side: 4 cm

right side: 3 cm

bottom: 3 cm

**Decision
du Conseil d'administration
du 21 décembre 1978
modifiant le règlement
d'exécution de la Convention
sur le brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettre b),

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE:

Article premier

Dans les versions anglaise et française, la dernière phrase de la règle 26, paragraphe 2, lettre c) du règlement d'exécution de la Convention (ci-après dénommé "le règlement d'exécution") est remplacée par le texte suivant:

- a) dans la version anglaise:
"It is recommended that the telegraphic and telex address and telephone number be indicated;"
- b) dans la version française:
"Il est recommandé d'indiquer l'adresse télégraphique et de télex ainsi que le numéro de téléphone;"

Article 2

La règle 32, paragraphe 2, lettre a) du règlement d'exécution est remplacée par le texte suivant:

"Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis."

Article 3

Le paragraphe 6 de la règle 35 du règlement d'exécution est remplacé par le texte suivant:

"(6) Sous réserve de la règle 32, paragraphe 1, les marges minimales doivent être les suivantes:

marge du haut: 2 cm

marge de gauche: 2,5 cm

marge de droite: 2 cm

marge du bas: 2 cm

Le maximum recommandé des marges citées ci-dessus est le suivant:

marge du haut: 4 cm

marge de gauche: 4 cm

marge de droite: 3 cm

marge du bas: 3 cm."

Artikel 4

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt allen Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieses Beschlusses.

Artikel 5

Dieser Beschluß tritt am 1. Mai 1979 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Dezember 1978

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. VIANÈS

Hinweis des EPA:

Die Artikel 2 und 3 dieses Beschlusses werden auf europäische Patentanmeldungen, die vor Inkrafttreten dieses Beschlusses eingereicht werden, nicht angewendet.

Article 4

The President of the European Patent Office shall forward a certified copy of this Decision to all signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

Article 5

This Decision shall enter into force on 1 May 1979.

Done at Munich, 21 December 1978

For the Administrative Council
The Chairman
G. VIANÈS

Note by the EPO:

Articles 2 and 3 of this decision will not apply to European patent applications filed before the entry into force of this decision.

Article 4

Le Président de l'Office européen des brevets communique à tous les Etats signataires de la Convention, ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent, une copie certifiée conforme de la présente décision.

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1er mai 1979.

FAIT à Munich, le 21 décembre 1978

Par le Conseil d'administration
Le Président
G. VIANÈS

Remarque de l'OEB:

Les articles 2 et 3 de la présente décision ne sont pas applicables aux demandes de brevet européen déposées avant qu'elle ait pris effet.

Eröffnung weiterer Gebiete der Technik für die Sachprüfung

Der Verwaltungsrat hat auf seiner vierten Tagung den nachstehend wiedergegebenen Beschluß gefaßt. Dieser Beschluß schließt sich an den Beschluß vom 19. Dezember 1977 an, der im Amtsblatt Nr. 2/1978, Seiten 77 bis 79, veröffentlicht worden ist, und besagt, daß für Anmeldungen, die in der Zeit vom 1. Juni 1979 bis zum 30. November 1979 eingereicht werden, weitere 20% der Gebiete der Technik oder insgesamt 80% aller Gebiete für die Sachprüfung eröffnet sein werden. In diesem Beschluß ist ferner festgelegt, daß für alle ab dem 1. Dezember 1979 eingereichten Anmeldungen die Sachprüfung auf allen Gebieten der Technik durchgeführt werden kann. Von diesem Zeitpunkt an wird das EPA also seine volle Tätigkeit aufgenommen haben.

Die Gebiete der Technik, die in die weiteren 20% einbezogen wurden (siehe Spalte 1 des Anhangs zu dem nachstehenden Beschluß), wurden in der Weise ausgewählt, daß den Wünschen der Industrie weitgehend Rechnung getragen wurde; gleichzeitig war man um eine ausgewogene Verteilung über die drei Hauptgebiete der Technik (Chemie, Elektrotechnik und Mechanik) bemüht.

Opening of additional fields of technology for substantive examination

At its fourth meeting the Administrative Council came to the decision set out below. This follows on from the decision of 19 December 1977 quoted in the Official Journal 2/1978, pages 77 to 79, and means that for applications filed in the period 1 June 1979 to 30 November 1979, substantive examination will be possible over approximately a further 20% of the areas of technology or over approximately 80% in toto. It also means that for applications filed on or after 1 December 1979 substantive examination will be possible over all areas. Thus from that date onward the EPO will be fully operational.

The areas of technology included in the further 20% (as listed in Column 1 of the Annex to the decision below) have been chosen in such a way as to take account, so far as possible, of the wishes of industry, while at the same time maintaining a reasonable spread over the three main technical fields (Chemical, Electrical and Mechanical).

Ouverture de nouveaux domaines de la technique à l'examen quant au fond

Lors de sa quatrième session, le Conseil d'administration a arrêté la décision reprise ci-dessous. Cette décision fait suite à celle du 19 décembre 1977 publiée au n° 2/1978 du Journal officiel, pp. 77 à 79. Elle aura pour effet, en ce qui concerne les demandes déposées du 1er juin au 30 novembre 1979, d'ouvrir environ 20% de domaines supplémentaires de la technique, soit au total environ 80% de l'ensemble des domaines, à l'examen quant au fond. En ce qui concerne les demandes déposées à partir du 1er décembre 1979, l'examen quant au fond sera désormais possible dans tous les domaines. A partir de cette date l'OEB sera donc en mesure de remplir son rôle sans restriction.

Les domaines de la technique compris dans les 20% supplémentaires (ils sont énumérés dans la colonne 1 de l'annexe à la décision) ont été choisis de manière à tenir compte, dans la mesure du possible, des désirs de l'industrie, tout en maintenant une répartition raisonnable entre les trois grands domaines (chimie, électricité et mécanique).

**Beschluss
des Verwaltungsrats vom
21. Dezember 1978 über die
Beschränkung der Behandlung
europäischer Patentanmeldungen**

DER VERWALTUNGSRAT DER EURO-
PÄISCHEN PATENTORGANISATION -

gestützt auf das Europäische Pa-
tentübereinkommen, insbesondere auf
Artikel 162 Absatz 2,

gestützt auf seinen Beschluß vom 19.
Dezember 1977,

auf Vorschlag des Präsidenten des Euro-
päischen Patentamts-

BESCHLIESST:

Artikel 1

In der Zeit vom 1. Juni 1979 bis 30.
November 1979 eingereichte Anmel-
dungen werden unbeschränkt behandelt,
soweit sie die im Anhang in Spalte 2
aufgeführten Gebiete betreffen.

Artikel 2

Alle am oder nach dem 1. Dezember
1979 eingereichten Anmeldungen werden
unbeschränkt behandelt.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 21. Dezember
1978 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Dezem-
ber 1978

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
G. VIANÈS

**Decision
of the Administrative Council of
21 December 1978 concerning the
restriction of the processing of
European patent applications**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT ORGANISA-
TION.

Having regard to the European Patent
Convention and in particular Article 162,
paragraph 2, thereof,

Having regard to its decision of 19
December 1977,

Having regard to the proposal of the
President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Applications filed in the period from 1
June 1979 to 30 November 1979 will
be fully processed if falling in the areas
of technology listed in column 2 of
the Annex to this decision.

Article 2

Applications filed on or after 1 December
1979 will all be fully processed.

Article 3

This decision shall enter into force on
21 December 1978

Done at Munich, 21 December 1978

For the Administrative Council
The Chairman
G. VIANÈS

**Decision
du Conseil d'administration du
21 décembre 1978 concernant la
limitation de l'instruction de
demandes de brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen,
ci-après dénommée "la Convention", et
notamment son article 162, paragraphe
2,

vu la décision du Conseil d'adminis-
tration en date du 19 décembre 1977,
sur proposition du Président de l'Office
européen des brevets,

DECIDE:

Article premier

Les demandes déposées au cours de la
période allant du 1er juin 1979 au 30
novembre 1979 seront instruites sans
limitation si elles relèvent des domaines
de la technique énumérés dans la
colonne 2 de l'Annexe à la présente
décision.

Article 2

Les demandes déposées le 1er décembre
1979 ou après cette date seront
instruites sans limitation.

Article 3

La présente décision entre en vigueur
le 21 décembre 1978.

Fait à Munich, le 21 décembre 1978

Par le Conseil d'administration
Le Président
G. VIANÈS

Anhang / Annex / Annexe

In der Zeit vom 1. Juni 1979 bis 30. November 1979 eingereichte Anmeldungen

Spalte 1
Ab 1. Juni 1979 neu hinzukommende Gebiete*, auf denen die Anmeldungen unbeschränkt behandelt werden

Spalte 2
Gesamtheit der Gebiete*, auf denen die Anmeldungen unbeschränkt behandelt werden

G 01

G 03 C

G 04

G 06

G 11

G 01-G 09

G 11

H 01 B

H 01 C

H 01 G

H 01 H

H 01 J

H 01 K

H 01 L

H 01 P

H 01 Q

H 01 R

H 01 S

H 01 T

H 02 B

H 02 G

H 04

Applications filed during the period from 1 June 1979 to 30 November 1979

Column 1
Areas* added from 1 June 1979 which are not subject to restricted processing

Column 2
All areas* not subject to restricted processing

Demandes déposées au cours de la période allant du 1er juin 1979 au 30 novembre 1979

Colonne 1
Domaines* s'ajoutant à partir du 1er juin 1979, pour lesquels l'instruction a lieu sans limitation

Colonne 2
Ensemble des domaines* pour lesquels l'instruction a lieu sans limitation

A 01

A 21

A 23

A 62 D

B 22

B 27 K

B 31

B 41

C 10-C 12

D 01-D 05

E 01-E 03

F 01-F 04

A 01

A 21-A 23

A 47

A 61-A 62

B 21-B 31

B 41

B 60-B 62

B 65

C 01-C 08

C 10-C 12

C 21-C 23

C 25

D 01-D 05

E 01-E 06

E 21

F 01-F 04

F 16

F 22-F 26

F 28

*Die nachstehend aufgeführten Gebiete der Technik sind mit dem Symbol der Internationalen Patentklassifikation bezeichnet.

The areas of technology listed below are indicated by their International Patent Classification symbol.

Les domaines de la technique énumérés ci-dessous sont désignés par les symboles de la classification internationale des brevets.

Auswirkungen des Europäischen Patentübereinkommens auf das nationale Recht

Eine Reihe von Vorschriften des Europäischen Patentübereinkommens verweisen auf das nationale Recht der Vertragsstaaten. Derartige Verweisungen betreffen die Einreichung europäischer Patentanmeldungen, die Übersetzung der Ansprüche der veröffentlichten Anmeldung und der Patentschrift, die Frage der in einem Vertragsstaat geltenden verbindlichen Fassung, die Rechte aus der veröffentlichten europäischen Anmeldung, die Frage des Doppelschutzes, die Umwandlung einer europäischen Anmeldung in nationale Anmeldungen sowie die Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt betreffend europäische Patentanmeldungen.

Vorschriften zur Regelung dieser Fragen sind (bei Redaktionsschluß am 15.12.1978) in allen Vertragsstaaten außer Italien und den Niederlanden in Kraft getreten.

Als Folge der Ratifizierung des Europäischen Patentübereinkommens und gegebenenfalls anderer internationaler Übereinkommen auf dem Gebiet des Patentwesens sind in einer Reihe von Vertragsstaaten wichtige Änderungen des nationalen Patentrechts eingetreten.

In der vorliegenden und den folgenden Nummern des Amtsblatts veröffentlicht das Europäische Patentamt eine Serie von Beiträgen, die die Öffentlichkeit über Auswirkungen des Europäischen Patentübereinkommens auf das Recht der einzelnen Vertragsstaaten unterrichtet.

Der nachstehende Beitrag wurde dem EPA durch den Direktor des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum (Schweiz), Herr P. Braendli, zum Abdruck zur Verfügung gestellt.

Schweiz

A. Schweizerische Rechtsgrundlagen

Die Ratifizierung des "Übereinkommens zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente" (Patentharmonisierungsabkommen), des Europäischen Patentübereinkommens (EPU) und des "Vertrages über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens" (Zusammenarbeitsvertrag; PCT) hat in unserem Land zu einer materiellen und formellen Anpassung der nationalen Gesetzgebung an das Konventionsrecht geführt. Darüber hinaus wurde das Patengesetz an das Verwaltungsverfahrensgesetz und die neueren Fassungen der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums (PVÜ) angeglichen. Die in der Schweiz für das Patentwesen maßgebenden Gesetze sind:

- das Bundesgesetz betreffend die Erfindungspatente (PatG) vom 25. Juni 1954 in der revidierten Fassung vom 17. Dezember 1976; Inkrafttreten am 1. Januar 1978 (der sechste Titel betr. PCT am 1. Juni 1978);
- die Verordnung betreffend die Erfin-

Impact of the European Patent Convention on national law

A number of provisions of the European Patent Convention refer to the national law of the Contracting States. Such references concern the filing of European patent applications, the translation of the claims of the published application and of the specification, the question of the authentic text in force in a Contracting State, the rights conferred by a published European application, the question of double protection, the conversion of a European application into a national application and the representation of the applicant in proceedings before the national office in relation to European patent applications.

Provisions dealing with these matters (at the time of going to press on 15.12.1978) have entered into force in all Contracting States except Italy and the Netherlands.

Ratification of the European Patent Convention and, where appropriate, of other international patent agreements has resulted in major amendments to the national patent law in a number of Contracting States.

In this and future issues of the Official Journal the European Patent Office will be publishing a series of articles informing the public of the impact of the European Patent Convention on the law of the individual Contracting States.

The director of the Swiss Intellectual Property Office, Mr. P. Braendli, has made the following article available for printing by the EPO.

Switzerland

A. Swiss legislation

The ratification of the Convention on the Unification of certain Points of Substantive Law on Patents for Invention (Strasbourg Convention), the European Patent Convention (EPC) and the Patent Cooperation Treaty (PCT) made it necessary for Swiss legislation to be aligned, both substantively and formally, on the international provisions. Furthermore, the Patent Law was brought into line with the Law on Administrative Procedure and the most recent versions of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property (PC). The following legislation is operative in the field of patents in Switzerland:

- the Federal Law on Patents for Invention (PL) of 25 June 1954 as revised on 17 December 1976; entry into force on 1 January 1978 (Title 6 concerning the PCT on 1 June 1978);
- the Regulation on Patents for Invention (PR) of 19 October 1977; entry into force on 1 January 1978 (Titles 7 to 9 concerning the PCT on 1 June 1978);

Incidences de la Convention sur le brevet européen sur le droit national

Plusieurs dispositions de la Convention sur le brevet européen renvoient au droit national des Etats contractants. Ces renvois ont trait au dépôt de demandes de brevet européen, à la traduction des revendications des demandes publiées et des fascicules de brevet, à la question de savoir quelle version fait foi dans un Etat contractant déterminé, aux droits découlant de la demande européenne publiée, au cumul de protection, à la transformation d'une demande européenne en demandes nationales, ainsi qu'à la représentation du demandeur lors de l'accomplissement devant l'office national d'actes relatifs à des demandes de brevet européen.

Au 15.12.78, date limite de remise des textes pour le présent numéro, des dispositions régissant ces questions étaient entrées en vigueur dans tous les Etats contractants, sauf en Italie et aux Pays-Bas.

A la suite de la ratification de la Convention sur le brevet européen et, le cas échéant, d'autres conventions internationales dans le domaine des brevets, des modifications importantes du droit national des brevets sont intervenues dans plusieurs Etats contractants.

Dans le présent numéro du Journal officiel, et dans les numéros suivants, l'Office européen des brevets publie une série d'articles informant le public des incidences de la Convention sur le brevet européen sur le droit des différents Etats contractants.

L'article ci-dessous a été transmis à l'OEB par M. P. Braendli, Directeur du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle (Suisse).

Suisse

A. Dispositions du droit suisse

La ratification de la "Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention" (Convention sur l'harmonisation en matière de brevets), de la convention sur le brevet européen (CBE) et du "Traité de coopération en matière de brevets" (traité de coopération; PCT) a donné lieu à une adaptation au droit conventionnel des dispositions de droit matériel et formel en vigueur dans notre pays. En outre, la loi relative aux brevets a été harmonisée avec la loi fédérale sur la procédure administrative et avec les récentes révisions de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (CUP). Les brevets sont régis en Suisse par les lois suivantes:

- loi fédérale sur les brevets d'invention (LBI) du 25 juin 1954, dont le texte modifié le 17 décembre 1976 a pris effet le 1er janvier 1978 (le titre 6 concernant le PCT a pris effet le 1er juin 1978);
- ordonnance relative aux brevets d'invention (OBI) du 19 octobre 1977,

- dungspatente (PatV) vom 19. Oktober 1977; Inkrafttreten am 1. Januar 1978 (Titel 7-9 betr. PCT am 1. Juni 1978);
- die Verordnung über die Gebühren des Eidgenössischen Amtes für geistiges Eigentum (GO) vom 19. Oktober 1977; Inkrafttreten am 1. Januar 1978;
 - das Bundesgesetz über das Verwaltungsverfahren (VwVG) vom 20. Dezember 1968; Inkrafttreten am 1. Oktober 1969.

Bei der Revision des Patentgesetzes hat man darauf verzichtet, für den Vollzug der internationalen Abkommen separate Gesetze und Verordnungen zu schaffen. Man hat vielmehr die durch die Ratifikation des EPU bedingten Bestimmungen im fünften Titel des Patentgesetzes bzw. im siebenten Titel der Patentverordnung festgehalten.

Die meisten Übereinkommensvorschriften sind "self executing" und somit mit der Ratifizierung *eo ipso* ins schweizerische Recht übergegangen. Wo dennoch Unstimmigkeiten zwischen Abkommens- und Landesrecht erscheinen, geht das EPU vor (Art. 109/131 PatG).

B. Anwendung des EPU

1. Einreichung der europäischen Patentanmeldung

Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz können als Anmelder oder Vertreter europäische Anmeldungen (nicht aber Teilanmeldungen) wahlweise beim Eidgenössischen Amt für geistiges Eigentum (AGE) oder beim EPA einreichen. Das AGE übernimmt dabei bloß eine Vermittlerrolle, indem es die Anmelde-nummer zuordnet, den Eingang bescheinigt und sodann die Unterlagen weiterleitet. Die Gebühren sind jedenfalls direkt beim EPA bzw. auf das Bank- oder Post-scheckkonto des EPA in der Schweiz (Amtsblatt des EPA, 3. Umschlagseite) einzuzahlen (Art. 115 PatV; Art. 75 EPU).

Die europäische Patentanmeldung muß in einer der drei Verfahrenssprachen des EPA abgefaßt sein. Die Einreichung einer italienischen Fassung (keine Verfahrenssprache des EPA, aber eine Schweizer Amtssprache) beim AGE führt zum europäischen Patent, sofern man innert drei Monaten, auf jeden Fall jedoch vor Ablauf von dreizehn Monaten nach dem Prioritätslag, eine Übersetzung in eine Verfahrenssprache nachreicht, die in der Folge für die Veröffentlichung maßgebend sein wird. Diese Übersetzung kann während des Verfahrens jederzeit mit der ursprünglichen Fassung in Übereinstimmung gebracht werden (vgl. dazu auch Ziff. IV hiernach).

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift

a) Grundsätzliche Regelung
Artikel 65 und 67 Absatz 3 EPU stellen den nationalen Gesetzgebern anheim, die Rechtswirkungen der europäischen Patentanmeldungen bzw. Patentschriften von der rechtzeitigen Einreichung einer Übersetzung in eine Amtssprache

- the Regulation on the Fees of the Swiss Patent Office (RF) of 19 October 1977; entry into force on 1 January 1978;
- the Federal Law on Administrative Procedure (LAP) of 20 December 1968; entry into force on 1 October 1969.

When the Patent Law was being revised, it was decided not to adopt separate laws and regulations to implement the international agreements. Instead, the provisions required to ratify the EPC have been included in Title 5 of the Patent Law and Title 7 of the Patent Regulation.

Most provisions of the Convention are self executing and are therefore automatically incorporated in Swiss law by virtue of ratification. Should divergences nonetheless arise between Convention provisions and national law, the EPC takes precedence (Articles 109/131 PL).

B. Implementation of the EPC

I. Filing of European patent applications

Persons having their residence or principal place of business in Switzerland wishing to file European applications (but not divisional applications) as applicants or representatives can choose between the Swiss Patent Office and the EPO.

In the latter eventuality, the Swiss Patent Office, acting simply as an intermediary, allocates the application number, issues a receipt and forwards the documents. The fees are payable direct at the EPO or into a bank or giro account of the EPO in Switzerland (EPO Official Journal inside back cover) (Article 115 PR; Article 75 EPC).

European patent applications must be drawn up in one of the three languages of proceedings before the EPO. An application filed in Italian (not an EPO language of proceedings but an official language of Switzerland) with the Swiss Patent Office can lead to a European patent provided a translation is filed within three months, but not later than thirteen months after the priority date, in a language of proceedings which will then be the authoritative version for publication. The translation can be brought into line with the original text at any stage of the proceedings (see also point IV).

II. Translation of the European patent application and European patent specification

(a) Basic provisions

Under Article 65 and 67, paragraph 3, EPC, it is left to the discretion of the national legislators whether to prescribe, as a prerequisite for the validity of European patent applications or specifications, that a translation in an official language of the

entrée en vigueur le 1er janvier 1978 (les titres 7 à 9 concernant le PCT ont pris effet le 1er juin 1978);

- ordonnance sur les taxes du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle (OT du 19 octobre 1977, entrée en vigueur le 1er janvier 1978);
- loi fédérale sur la procédure administrative (LPA du 20 décembre 1968, entrée en vigueur le 1er octobre 1969).

Lors de la révision de la loi sur les brevets, on a renoncé à élaborer des lois et ordonnances distinctes pour la mise en application des conventions internationales. On a préféré introduire les dispositions devenant nécessaires en raison de la ratification de la CBE dans le titre 5 de la loi sur les brevets et dans le titre 7 de l'ordonnance relative aux brevets. La plupart des dispositions de cette dernière convention étant "self executing", elles sont devenues partie intégrante du droit suisse du seul fait de la ratification. Toutefois, lorsque des divergences se font jour entre le droit conventionnel et le droit national, c'est la CBE qui l'emporte (articles 109 et 131 de la LBI).

B. Application de la CBE

I. Dépôt de la demande de brevet européen

Les personnes qui ont leur domicile ou leur siège en Suisse sont habilitées, à titre de déposant ou de mandataire, à déposer des demandes de brevet européen (à l'exclusion de demandes divisionnaires) soit auprès du Bureau fédéral de la propriété intellectuelle (BPI), soit auprès de l'OEB.

Le BPI ne joue à cette occasion qu'un rôle d'intermédiaire, dans la mesure où il attribue un numéro de dépôt, certifie la remise de la demande puis en transmet les pièces. Les taxes doivent en tout cas être versées directement à l'OEB ou aux comptes bancaires ou de chèques postaux ouverts en Suisse au profit de cet office (Journal officiel de l'OEB, 3ème page de couverture) (article 115 de l'OBI; article 75 de la CBE).

La demande de brevet européen doit être rédigée dans l'une des trois langues de la procédure devant l'OEB. Le dépôt d'un texte en langue italienne (qui n'est pas l'une des langues de la procédure devant l'OEB, mais une langue officielle suisse) auprès du BPI permettra d'obtenir un brevet européen pour autant que la traduction dans une des langues de la procédure devant l'OEB soit produite dans un délai de trois mois mais au plus tard avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité, cette traduction devant par la suite servir de référence lors de la publication. Il est possible à tout moment, au cours de la procédure, d'harmoniser la traduction avec le texte initial (cf. également à ce sujet le point IV ci-dessous).

II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen

a) Réglementation de base
Les articles 65 et 67, paragraphe 3 de

des betreffenden Landes abhängig zu machen.

Für die Schweiz betrifft diese Regelung in der Praxis nur europäische Anmeldungen und Patente in englischer Sprache. Unser Land hat deshalb von der Ermächtigung Gebrauch gemacht und verlangt die Übersetzung der Patentansprüche bzw. der Patentschrift in eine Schweizer Amtssprache (Art. 112-114 PatG; Art. 116 PatV). Wird diese nicht oder zu spät eingereicht, gilt die Wirkung als für die Schweiz nicht eingetreten. Der Gesetzgeber hat diese Lösung gewählt, weil sonst zahlreiche Schutzrechte wirksam würden, die in keiner unserer Amtssprachen erfaßt werden könnten, was namentlich für Einzelerfinder und kleinere Betriebe unzumutbar wäre und - im doppelten Sinn des Wortes - unbillige Mehraufwände verursacht hätte.

Somit regelt Artikel 112 PatG ausdrücklich, daß Schadenersatzansprüche erst am Tag entstehen, an dem der Anmelder eine Übersetzung der Patentansprüche entweder dem von ihm Beklagten oder dem AGE zuhanden der Öffentlichkeit zustellt. Übergibt der Anmelder diese Unterlagen direkt einem Dritten, ist ihm zu raten, den Beweis dafür zu sichern.

Sachlich bleibt indessen die Fassung in der Verfahrenssprache allein verbindlich, denn nur von ihr hängen Schutzbereich und Gültigkeit des europäischen Patentes ab (Art. 115 PatG). Zur Frage, was bei abweichender Übersetzung zu gelten hat, wird in Ziffer III hiernach Stellung genommen.

b) Zusätzliche Vorschriften

Für die Richtigkeit der Übersetzung ist der Anmelder verantwortlich. Das Amt überprüft nur die Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen, hält den Tag des Eingangs fest, publiziert das Vorhandensein der Übersetzung und stellt sie unverzüglich zur Einsicht bereit (Art. 116 PatV).

Der Anmelder und der Patentinhaber haben das Recht, die Übersetzungen zu berichtigen. Die Berichtigung gilt indessen erst, wenn sie entweder dem Beklagten zugestellt oder der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wurde (Art. 114 PatG).

III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patentes in der Übersetzung geringer ist als in der Verfahrenssprache

Dieser Fall kann in der Schweiz nur auf englisch abgefaßte Unterlagen zutreffen.

Artikel 116 PatG schützt dabei den gutgläubigen Dritten, der sich den schutzfreien Spielraum rechtzeitig zu eigen gemacht hat, und räumt ihm zum Nachteil des europäischen Patentbewerbers Mitbenutzungsrechte ein. Der gute Glaube kann im Rechtsstreit einredeweise geltend gemacht werden.

Dagegen ist einzig die EPA-Verfahrenssprache verbindlich, wenn im Nichtigkeitsprozess (Art. 26 PatG) die Gültigkeit des Patentes oder die Frage, welche Erfin-

country in question be filed in due time.

In Switzerland's case, this provision in practice only concerns European applications and patents in English. We have therefore availed ourselves of the authorisation to require a translation of the claims and specification in an official language of Switzerland (Articles 112-114 PL; Article 116 PR). If the translation is filed late or not at all, the title is deemed to be void in Switzerland. This arrangement was chosen because otherwise there would be a plethora of titles which would not be accessible in any of our official languages - a situation which would be intolerable for individual inventors and small businesses and would give rise to substantial and unwarranted higher costs.

Article 112 PL therefore expressly provides that a claim for damages can be validly lodged only from the date on which the applicant communicates a translation of the claims either to the respondent or to the Swiss Patent Office so that it can be made available to the public. If the applicant passes these documents direct to a third party, he is advised to retain evidence that he has done so.

Substantively speaking, only the version in the language of the proceedings is authentic, as it alone determines the extent of protection and the validity of the European patent (Article 115 PL). The question of which version prevails if the translation differs is dealt with in point III below.

b) Additional provisions

The applicant is responsible for the accuracy of the translation. The Office only checks the documents to see that they are complete, records the date of receipt, publishes the fact that the translation has been filed and makes it available immediately for inspection (Article 116 PL).

The applicant and the proprietor of the patent are entitled to correct the translation. The correction is deemed to have been made only once it has been communicated to the respondent or made available to the public (Article 114 PL).

III. Authentic text in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than in the language of proceedings

In Switzerland, this can only apply to documents drawn up in English. Article 116 PL affords protection to third parties who, acting in good faith, stake their claim in good time to the area not covered by the protection and confers on them rights of joint use at the expense of the applicant for a European patent. Good faith can be submitted as a defence in litigation.

On the other hand, only the version in the EPO language of proceedings is

la CBE laissent aux législateurs nationaux la faculté de décider que les demandes et les fascicules de brevet européen ne produiront d'effets juridiques que si une traduction dans l'une des langues officielles de l'Etat considéré en est remise en temps voulu.

Pour ce qui concerne la Suisse, cette disposition ne vaut, dans la pratique, que pour les demandes de brevet et les brevets européens rédigés en langue anglaise. Notre pays a donc fait usage de ladite faculté et exige que les revendications et le fascicule du brevet soient traduits dans l'une des langues officielles suisses (articles 112 à 114 de la LBI; article 116 de l'OBI). Si la traduction n'est pas remise ou l'est tardivement, la demande est réputée n'avoir pas produit effet en Suisse. Le législateur a retenu cette solution étant donné le risque de voir de nombreux droits assurer une protection dont il serait impossible de définir l'étendue dans l'une de nos langues officielles, situation que l'on ne pourrait imposer notamment aux inventeurs isolés et aux petites entreprises et qui entraînerait des frais supplémentaires aussi injustifiés qu'importants.

L'article 112 de la LBI dispose en conséquence expressément que le droit de réclamer des dommages et intérêts ne naît qu'à la date à laquelle le déposant remet au défendeur une traduction des revendications ou la rend accessible au public par l'entremise du BPI. Si le déposant remet directement à un tiers les documents en cause, il lui est recommandé de s'en ménager une preuve.

Quant au fond du droit, le texte rédigé dans la langue de la procédure devant l'Office européen reste toutefois le seul qui fasse foi car c'est de lui seul que dépendent la validité du brevet européen et l'étendue de la protection qu'il confère (article 115 de la LBI). Il sera traité au point III ci-dessous de la question de savoir quel est le texte faisant foi au cas où la traduction s'écarte du texte initial.

b) Dispositions complémentaires

Le demandeur est responsable de l'exactitude de la traduction. Le Bureau fédéral se borne à vérifier que les documents remis sont complets, consigne le jour de leur réception, notifie l'existence de la traduction et la met sans délai à la libre disposition du public (article 116 de l'OBI).

Le demandeur et le titulaire du brevet ont le droit de réviser les traductions. La traduction révisée ne produit toutefois effet que si elle a été remise au défendeur ou si elle a été rendue accessible au public (article 114 de la LBI).

III. Texte faisant foi lorsque la demande de brevet ou le brevet confère une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure

derung dem Patentinhaber zum gewerbsmäßigen Gebrauch vorbehalten bleibt, abgeklärt wird. Hier legt der Richter seinem Urteil die englische Fassung zugrunde.

Der Fall des europäischen Patent, das im Einspruchsverfahren vor dem EPA in verändertem Umfang aufrechterhalten wurde, ist in Artikel 113 Absatz 2 PatG und in Artikel 116 PatV geregelt. Innert 5 Monaten (der gleichen Frist, die für die Veröffentlichung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch gilt) muß entweder die neue Übersetzung oder eine Erklärung, in welchem Umfang die frühere Übersetzung auch für die geänderte Patentschrift gelten soll, eingereicht werden. Übersetzung oder Erklärung sind absolute Schutzvoraussetzungen. Werden sie nicht rechtzeitig erbracht, wird das Patent in der Schweiz nicht wirksam, und das AGE löscht den Registereintrag.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

Diese Rechte werden in Artikel 111 PatG umschrieben. Um nicht den Anmelder einer europäischen Patentanmeldung günstiger zu stellen als denjenigen, der ein schweizerisches Patentgesuch einreicht, entfaltet die veröffentlichte europäische Patentanmeldung nicht dieselben Wirkungen wie ein erteiltes nationales Patent.

Dem europäischen Patentbewerber steht aber nach der Offenbarung dennoch ein Minimalschutz vor unrechtmäßiger Benützung seiner Erfindung zu. Anstelle des in Artikel 64 EPU vorgesehenen Ausschließlichkeitsrechtes erhält der Anmelder einen Schadenersatzanspruch und zwar im Umfang des Schadens, den ein Dritter widerrechtlich verursacht hat, seitdem er vom Inhalt der europäischen Anmeldung Kenntnis erlangt hat, oder spätestens seit der Veröffentlichung der Anmeldung durch das EPA.

Die Schadenersatzklage kann in beiden Fällen erst nach der Patenterteilung erhoben werden (Art. 73 Abs. 3 PatG).

Von den Übersetzungsvorbehalten war bereits früher die Rede (vgl. Kap. II).

V. Verbot des Doppelschutzes

In Anwendung von Artikel 139 Absatz 3 EPÜ wurde das Verbot des Doppelschutzes im schweizerischen Recht verankert (Art. 125/126 PatG), indem Erfindungen, die vollständig oder teilweise identisch sind und auf den gleichen Erfinder zurückgehen, nicht gleichzeitig durch ein europäisches und ein zeitlich gleichrangiges schweizerisches Patent geschützt werden. "Zeitlich gleichrangig" heißt, daß das Anmeldedatum des einen Patentes identisch ist mit dem Prioritätsdatum des anderen.

Sind dennoch beide Patente erteilt worden, hat stets das europäische Patent den Vorrang, während das schweizerische eo ipso dahinfällt! Steht dem auf eine nationale Anmeldung zurückgehenden Schweizerpatent eines gegenüber, das aus der Umwandlung einer europäischen Anmeldung hervorgegangen ist, so geht das letztere vor (Art. 126 PatG). Der Rechtsuntergang tritt erst ein, wenn kein Einspruch vor dem EPA erhoben wurde bzw.

authentic in revocation proceedings (Article 26 PL) where the validity of the patent or the question as to what invention the proprietor of the patent has the exclusive right to exploit commercially is at issue. In this case, judgment will be delivered on the basis of the English version.

The case of European patents which are maintained as amended in opposition proceedings before the EPO is dealt with in Article 113, paragraph 2. PL and in Article 116 PR. Within five months (the same time limit as applies for publication of the mention of the decision on the opposition), the new translation or a statement regarding the extent to which the earlier translation also holds good for the amended specification must be filed. The translation or statement are absolute prerequisites for protection. If they are not filed in time, the patent will not be valid in Switzerland and the Swiss Patent Office will delete the entry in the Register.

IV. Rights conferred by a European patent application after publication

These rights are defined in Article 111 PL. In order to ensure that the applicant for a European patent is not placed on a more advantageous footing than an applicant for a Swiss patent, the published European patent application does not have the same effects as a granted national patent.

However, after disclosure, the applicant for a European patent is entitled to minimal protection against illegal use. Instead of the exclusive right provided for in Article 64 EPC, the applicant is entitled to compensation commensurate with the extent of the damage unlawfully caused by a third party since the latter became aware of the content of the European application or, at the latest, since the application was published by the EPO.

In either case, an action for damages cannot be taken until the patent has been granted (Article 73, paragraph 3, PL).

The reservations regarding the translation have been dealt with above (see point II).

V. Prohibition of simultaneous protection

In application of Article 139, paragraph 3, EPC, the prohibition of simultaneous protection has been enshrined in Swiss law (Article 125/126 PL), so that inventions which are completely or partly identical and have the same inventor cannot be protected simultaneously by a European and a comparably dated Swiss patent. "Comparably dated" means that the date of filing of one patent is the same as the priority date of the other.

However, if both patents have been granted, the European patent always takes precedence and the Swiss patent is automatically voided. In the event of two Swiss patents, one of which originated as a national application while the other was a converted European application, the latter takes precedence (Article 126 PL). The title is deemed to be voided only if notice of opposition is

Ce cas ne peut se produire en Suisse que pour les documents rédigés en anglais.

L'article 116 de la LBI protège alors le tiers de bonne foi qui s'est approprié en temps utile le domaine non protégé et lui reconnaît un droit d'utilisation, au détriment du demandeur du brevet européen. La bonne foi peut être invoquée par voie d'exception au cours d'un litige.

Par contre, seul fait foi le texte rédigé dans la langue utilisée dans la procédure devant l'OEB, au cours de l'action en nullité (article 26 de la LBI), il y a lieu de se prononcer sur la validité du brevet ou sur la question de savoir quelle est l'invention que le titulaire du brevet est seul à pouvoir utiliser professionnellement. Dans ce cas le juge fonde sa décision sur le texte anglais.

L'article 113, paragraphe 2 de la LBI et l'article 116 de l'OEB comportent des dispositions pour le cas où le brevet européen, au cours d'une procédure d'opposition devant l'OEB, a été maintenu sous sa forme modifiée. Il y a lieu, dans un délai de cinq mois (qui est le même que celui prévu pour la publication de la mention concernant la décision rendue sur l'opposition), soit de remettre la nouvelle traduction, soit de produire une déclaration précisant dans quelle mesure la traduction antérieure vaut aussi pour le fascicule du brevet modifié. La traduction ou la déclaration constituent des conditions sine qua non de la protection. Si elles ne sont pas remises en temps voulu, le brevet reste sans effet en Suisse et le BPI procède à la radiation de la demande d'enregistrement.

IV. Droits découlant d'une demande de brevet européen après sa publication

L'article 111 de la LBI définit les droits en cause. Afin que le demandeur d'un brevet européen ne se trouve pas placé dans une situation plus favorable que le déposant d'une demande de brevet suisse, la demande de brevet européen publiée ne produit pas les mêmes effets qu'un brevet national déjà délivré.

Toutefois, après la divulgation, le demandeur d'un brevet européen jouit d'un minimum de protection contre l'utilisation illicite de son invention. Au lieu et place du droit exclusif prévu par l'article 64 de la CBE, le demandeur peut réclamer des dommages et intérêts en fonction du préjudice que lui a illicitement causé un tiers depuis le moment où celui-ci a eu connaissance du contenu de la demande de brevet européen ou au plus tard depuis le jour de la publication de ladite demande par l'OEB.

Dans les deux cas, l'action en dommages et intérêts ne peut être intentée qu'une fois le brevet délivré (article 73, paragraphe 3 de la LBI).

Il a été traité ci-dessus des réserves concernant la traduction (cf. chap. II).

V. Interdiction du cumul de protection

En application de l'article 139, paragraphe 3 de la CBE, l'interdiction du cumul de protection a été introduite

wenn die Einspruchsabteilung rechtskräftig zurückgewiesen hat. Der Dahinfall des Patentes bzw. der Anmeldung kann von jedermann, der ein Interesse nachweist, vor dem zuständigen Schweizer Gericht klage- oder einredeweise geltend gemacht werden (Art. 74 Abs. 7 bzw. 4 PatG). Stimmen die Patente nur teilweise überein, so ist die Rechtsfolge nur ein teilweiser Untergang. Der Richter hat in diesem Fall die Bestimmungen über die Teilnichtigkeit (Art. 27 PatG) analog anzuwenden.

Einer besonderen Erklärung bedarf wohl die Formulierung "Erfindungen, die auf den gleichen Erfinder zurückgehen".

Sie schließt auch den Fall ein, in dem der Inhaber des einen Patentes der Erfinder und der Inhaber des zweiten Patentes sein Rechtsnachfolger ist (z.B. Arbeitgeber, Erwerber etc.).

Ist hingegen die Erfindung von verschiedenen Personen unabhängig gemacht worden, greift nicht das Doppelschutzverbot Platz, sondern Artikel 3 Absatz 3 PatG, der vorsieht, daß beide Patente nebeneinander bestehen, sofern keines einen zeitlichen Vorrang hat.

Das Doppelschutzverbot schließt parallele Anmeldungen nicht aus. Vielmehr kann es von Vorteil sein, zunächst eine schweizerische Patentanmeldung einzureichen, der innert Jahresfrist unter Beanspruchung der Priorität der nationalen Anmeldung eine europäische Anmeldung mit Wirkung auch für die Schweiz folgt. Solches ist denkbar, wenn noch Abklärungen, etwa über den Stand der Technik, zu treffen sind. Führt dann die europäische Anmeldung zum Patent, löscht das AGE das Schweizerpatent nicht von Amtes wegen, sondern nur aufgrund eines gerichtlichen Feststellungsurteils (Art. 74 Ziff. 7 PatG) oder wenn der Bewerber die nationale Anmeldung fallenläßt, was er sinnvollerweise tut, denn sonst zahlt er doppelte Jahresgebühren, wovon einmal für ein rechtsunwirksames Patent.

VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt

Das Institut der Umwandlung sichert den Anmelder dann vor dem Rechtsverlust, wenn nur nach nationalem Recht, nicht aber nach dem Übereinkommen seine Anmeldung zum Patent führen würde. Es gewährt ihm die gleichen Rechte, wie wenn er von Anfang an national angemeldet hätte. Insbesondere bleibt ihm das Anmelde- oder Prioritätsdatum erhalten.

Das EPÜ schreibt in Artikel 135 a den Vertragsstaaten in zwei Fällen zwingend vor, die Umwandlung der europäischen in eine nationale Anmeldung vorzusehen: Erstens nach Artikel 77 Absatz 5: Das nationale Amt übermittelt die (Geheim-) Patentanmeldung verspätet an das EPA, und zweitens nach Artikel 162 Absatz 4: Nichtbehandlung als Folge der nur stufenweisen Ausdehnung des Tätigkeitsbereiches des EPA.

Das schweizerische Recht trägt dieser Vorschrift in Artikel 121 PatG Rechnung

not filed with the EPO or if the Opposition Division has finally rejected the opposition. The avoidance of the patent or of the application can be sought by anyone who can prove that he is an interested party, either by suing or entering a plea in defence before the relevant Swiss court (Article 74, paragraph 7 or paragraph 4, PL). If the patents are only partly identical, the legal consequence is only partial avoidance. In such cases, the court applies the provisions governing partial revocation *mutatis mutandis* (Article 27 PL).

The term "inventions having the same inventor" needs a special explanation.

It also includes cases in which the proprietor of one patent is the successor in title to the inventor and proprietor of the second patent (e.g. employer, assignee, etc.).

On the other hand, if the invention has been made independently by different persons, Article 3, paragraph 3, PL, rather than the prohibition of simultaneous protection, applies. This provides that both patents will coexist provided that neither has a date advantage.

The prohibition of simultaneous protection does not preclude parallel applications. Indeed, it can be advantageous first of all to file a Swiss patent application which can then be followed up within one year by a European application valid also for Switzerland claiming the priority of the national application. This can arise if certain points still require clarification, e.g. regarding the state of the art. If the European application results in the granting of a patent, the Swiss Patent Office does not abrogate the Swiss patent automatically but only on the basis of a court decision (Article 74, paragraph 7, PL) or if the applicant allows the national application to lapse (which it is very much in his interests to do since otherwise he has to pay two sets of renewal fees, one of which is for a patent which has no force in law).

VI. Conversion into a national patent application

(a) Instances of conversion

The institution of conversion provides the applicant with security against loss of rights where his application would lead to a patent only under national law and not under the Convention. It confers upon him the same rights as if he had filed a national application in the first place. In particular, he continues to benefit from the same date of filing or priority date.

Article 135, paragraph 1(a), EPC requires the Contracting States to allow for the European application to be converted into a national application in two cases: firstly, under Article 77, paragraph 5, where the national office forwards the (secret) application late to the EPO and secondly, under Article 162, paragraph 4, where the application is not processed because the field of activity of the EPO has only been partially opened up.

Swiss law makes allowance for this pro-

cedure in the Swiss law (articles 125 and 126 of the LBI) in the case of inventions identical in all or part and originating from the same inventor or which can be simultaneously protected by a European patent and a Swiss patent having the same date. "Ayant la même date" signifie que la date de dépôt de l'un des brevets et la date de priorité de l'autre sont identiques.

Lorsque toutefois les deux brevets ont été délivrés, le brevet européen a toujours le pas sur le brevet suisse qui tombe en ipso en déchéance. Lorsqu'un brevet suisse issu d'une demande de brevet national et un brevet issu d'une demande de brevet européen transformée ont été parallèlement délivrés, c'est ce dernier qui l'emporte (article 126 de la LBI). Il n'y a perte du droit que si aucune opposition n'a été soulevée devant l'OEB ou si la division d'opposition l'a rejetée définitivement. Toute personne justifiant d'un intérêt peut se prévaloir de la disparition du brevet ou de la demande soit par voie d'action, soit par voie d'exception devant le tribunal suisse compétent (article 74, paragraphes 7 et 4 de la LBI). Si les brevets ne sont que partiellement identiques, la conséquence juridique en est une déchéance seulement partielle. Dans ce cas, le juge fera application par analogie des dispositions relatives à la nullité partielle (article 27 de la LBI).

L'expression "inventions provenant du même inventeur" nécessite une explication particulière. Elle recouvre également le cas dans lequel le titulaire d'un brevet est l'inventeur et le titulaire du second brevet est son ayant cause (par exemple, l'employeur, l'acquéreur, etc.).

Par contre, si l'invention a été faite par plusieurs personnes de façon indépendante, l'interdiction du cumul de protection ne s'applique pas mais l'article 3, paragraphe 3 de la LBI prévoit que les deux brevets coexistent pour autant que l'un d'entre eux n'ait pas une date antérieure.

L'interdiction du cumul de protection n'exclut pas l'existence de demandes parallèles. Il peut en fait être avantageux de commencer par déposer une demande de brevet suisse qui sera suivie dans le délai d'un an par une demande de brevet européen déposée avec revendication de la priorité attachée à la demande nationale et qui aura également effet pour la Suisse. On peut envisager de procéder de cette façon lorsqu'il est nécessaire d'éclaircir certains points, notamment en ce qui concerne l'état de la technique. Si la demande de brevet européen aboutit alors à la délivrance d'un brevet, le BPI ne procède pas d'office à la radiation du brevet suisse, mais seulement après qu'une décision judiciaire de constatation ait été rendue (article 74, chiffre 7 de la LBI) ou lorsque le demandeur abandonne la demande nationale, ce qu'il fait avec juste raison car il lui faudrait autrement payer deux fois les taxes annuelles, dont une fois pour un brevet privé d'effet juridique.

und sieht noch zwei zusätzliche Umwandlungsgründe vor:

- In Anwendung der Ermächtigungsklausel in Artikel 135 Absatz 1 b EPU wird dem Anmelder eines italienischsprachigen Gesuches, der die Frist zur Einreichung der Übersetzung versäumt hat, ein Umwandlungsanspruch eingeräumt (Art. 121 b PatG). Somit ist dieser Anmelder nicht schlechter gestellt als jener, der von Anfang an eine nationale Anmeldung in Italienisch beim AGE eingereicht hätte.

- Dem zweiten Umwandlungsgrund liegt ein grundsätzlicher Unterschied in der Rechtsauffassung des Begriffes "älteres Recht" zwischen dem Übereinkommen und dem nationalen Recht zugrunde. Es betrifft das Dahinfallen einer Anmeldung oder den Widerruf eines Patentbesitzes wegen mangelnder Neuheit der Erfindung (Art. 54 EPU). Das europäische Recht kennt den "whole contents approach", d.h. der gesamte Inhalt des älteren Patentbesitzes bzw. der älteren Anmeldung steht späteren Rechten neuheitsschädlich entgegen.

Dagegen hält das schweizerische Recht am "prior claim approach" fest, wonach für die Beurteilung der Neuheit im Verhältnis zu älteren Rechten nur die Patentansprüche maßgebend sind.

Die Neuheitsschädlichkeit tritt nur in dem Umfang ein, als in beiden Anmeldungen die gleichen Vertragsstaaten genannt sind.

Die unterschiedliche Rechtslage kann also zur Folge haben, daß die europäische Anmeldung deshalb nicht zum Patent führen kann, weil die Erfindung der jüngeren Anmeldung in einer früheren zwar nicht offenbart, aber sonst neuheitsschädlich dargelegt ist. Unter den gleichen Umständen - nämlich, daß in der späteren und der früheren Anmeldung nicht für die gleiche Erfindung Schutz beansprucht wird - könnte der Anmelder in der Schweiz ein gültiges Patent erhalten. Um ihm diese günstigere Rechtslage nicht vorzuenthalten, hat der schweizerische Gesetzgeber dem europäischen Anmelder unter diesen besonderen Umständen ein Umwandlungsrecht eingeräumt.

b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren

Wird eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent in ein schweizerisches Patentgesuch umgewandelt, so setzt das AGE dem Anmelder eine Frist (Art. 118 PatV)

- für die Entrichtung der nationalen Anmeldegebühr,
- für die Einreichung einer Übersetzung, wenn die Sprache der ursprünglichen Fassung der europäischen Patentanmeldung nicht eine schweizerische Amtssprache (Deutsch, Französisch, Italienisch) ist,
- für die Bestellung eines schweizerischen Vertreters, wenn der Anmelder oder Patentinhaber weder Sitz noch Wohnsitz in der Schweiz hat.

Die umgewandelte europäische Patent-

vision in Article 121 PL and provides for two further grounds for conversion:

- pursuant to the authorisation in Article 135, paragraph 1(b), EPC, provision is made for conversion for an applicant who files in Italian but fails to meet the time limit for filing the translation (Article 121(b) PL). This means that the applicant in question is not placed on a less advantageous footing than an applicant who has filed a national application in Italian with the Swiss Patent Office from the outset.

- The second ground for conversion is based on a fundamental difference in the legal interpretation of the term "rights of earlier date" as between the Convention and Swiss law. It arises where an application is voided or a patent is revoked on account of lack of novelty in an invention (Article 54 EPC). The European law embodies the whole contents approach, i.e. the whole contents of the earlier patent or earlier application is prejudicial to novelty vis-à-vis subsequent rights. However, Swiss law adopts the prior claim approach whereby the decision as to novelty vis-à-vis rights of earlier date is based only on the claims.

The prior art is considered as anticipating only to the extent that the same Contracting States are designated in both applications.

This difference in legislation can mean that the European application will not lead to the grant of a patent because the invention which is the subject-matter of the more recent application, although not disclosed in an earlier application, was nonetheless otherwise made available in that application in a manner prejudicial to novelty. In these same circumstances - i.e. where protection is not claimed for the same invention in the earlier and the more recent application - the applicant could obtain a valid patent in Switzerland. In order not to deprive him of this more advantageous legal situation, Swiss law entitles the European applicant to convert in these special circumstances.

(b) Special provisions governing the conversion procedure

Where a European patent application or a European patent is converted into a Swiss patent application, the Swiss Patent Office sets a time limit (Article 118 PR) for the requester to:

- pay the national filing fee
- supply a translation, if the language in which the initial text of the European patent application was drawn up is not an official language of Switzerland (French, German or Italian)
- appoint a Swiss representative, if the applicant for, or proprietor of, the patent has neither his principal place of business nor residence in Switzerland.

A converted European patent application may not be subjected to formal requirements other than, or additional to, those prescribed in the Convention

VI. Transformation en demande de brevet national

a) Cas dans lesquels une transformation a lieu

L'institution de la transformation garantit le demandeur contre la perte de son droit lorsque sa demande n'aboutirait à la délivrance d'un brevet qu'en application du droit national, mais non en application de la Convention. Elle lui assure les mêmes droits que s'il avait déposé dès le début une demande de brevet national. Il continue en particulier à bénéficier de la date de dépôt ou de priorité.

L'article 135, lettre a) de la Convention prescrit que les Etats contractants doivent prévoir la transformation d'une demande de brevet européen en demande nationale dans deux cas: d'une part, aux termes de l'article 77, paragraphe 5, lorsque l'office national ne transmet pas le brevet (tenu secret) dans le délai à l'OEB et, d'autre part, aux termes de l'article 162, paragraphe 4, lorsque l'instruction d'une demande ne peut être poursuivie en raison de l'extension seulement progressive du domaine d'activité de l'OEB.

Le droit suisse tient compte de cette disposition dans l'article 121 de la LBI et prévoit encore deux motifs supplémentaires de transformation:

- Usant de la faculté que lui laisse l'article 135, paragraphe 1, lettre b) de la CBE, le législateur suisse donne au déposant d'une demande présentée en italien qui n'a pas observé le délai prévu pour la remise de la traduction le droit de demander la transformation (article 121, lettre b) de la LOI). Le déposant n'est pas traité de façon moins favorable que celui qui aurait déposé dès le début une demande nationale en italien auprès du BPI.

- Le deuxième motif de transformation trouve son origine dans une interprétation essentiellement différente de la notion de "droit antérieur" par la Convention et par le droit national. Cela concerne le rejet d'une demande ou la révocation d'un brevet pour manque de nouveauté de l'invention (article 54 de la CBE). Le droit européen connaît le "whole content approach", c'est-à-dire que le contenu intégral du brevet ou de la demande antérieure détruit la nouveauté de droits ultérieurs.

Par contre, le droit suisse continue à pratiquer le "prior claim approach". principe selon lequel il n'est tenu compte que des revendications pour juger de la nouveauté par rapport à des droits antérieurs.

La nouveauté ne se trouve détruite que dans la mesure où les mêmes Etats contractants sont désignés dans les deux demandes.

Cette différence sur le plan juridique peut avoir pour conséquence que la demande de brevet européen ne peut aboutir à la délivrance d'un brevet pour la raison que l'invention faisant l'objet de la demande la plus récente, si elle n'est pas divulguée dans une demande antérieure, y est cependant

anmeldung darf nicht anderen oder weitergehenden Formerfordernissen als im Übereinkommen vorgeschrieben unterworfen werden (Art. 137 EPU; Art. 124 PatG).

Demnach sind die Bestimmungen des Übereinkommens für das Verfahren maßgebend. Der Umwandlungsantrag ist in drei Monaten beim EPA zu stellen; im Antrag sind die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Verfahrens eines nationalen Patentes gewünscht wird. Nach Zahlung einer Umwandlungsgebühr übermittelt das EPA den nationalen Ämtern die Unterlagen (Art. 136 Abs. 1 EPU).

Einzig im Falle von Artikel 136 Absatz 2 EPU in Anwendung von Artikel 77 Absatz 5 EPU bzw. Artikel 121 a PatG ist die Umwandlung beim nationalen Amt zu beantragen.

VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen

Artikel 120 PatG sieht vor, daß die im europäischen Patentregister zuletzt eingetragenen Vertreter vor dem AGE zugelassen werden können, sofern für die Vertretung vor den besonderen Organen des EPA Gegenrecht besteht (Art. 143 EPU).

Die Vertretungsbefugnis des im europäischen Register eingetragenen Vertreters kommt indessen erst nach Inkrafttreten des Gemeinschaftspatentübereinkommens der EG-Staaten in Frage. Erst dann werden nämlich die als Voraussetzung für die Gewährung des Gegenrechtes notwendigen "besonderen Organe des EPA" bestehen.

Das AGE nimmt aber schon jetzt eine ihm vom europäischen Anmelder bzw. Patentinhaber oder von seinem im europäischen Register eingetragenen Vertreter zugestellte Übersetzung direkt entgegen, wenn die Übermittlung selbst und die übermittelte Übersetzung den Vorschriften in jeder Beziehung entsprechen. Muß jedoch eines von beiden beanstandet werden, so wird der Anmelder bzw. Patentinhaber - wenn er seinen Sitz oder Wohnsitz nicht in der Schweiz hat - vom AGE aufgefordert, einen hier niedergelassenen Vertreter zu bestellen, mit dem das AGE alsdann verkehrt.

(Article 137 EPC; Article 124 PL).

The procedure is accordingly governed by the provisions of the Convention. The request for conversion must be filed with the EPO within three months. It must specify the Contracting State in which application of the procedure for the grant of the national patent is desired. Once a conversion fee has been paid, the EPO forwards the documents to the national offices (Article 136, paragraph 1, EPC). Only in the case mentioned in Article 136, paragraph 2, EPC and pursuant to Article 121 (a) PL, should conversion be requested at the national office.

VII. Representation of the applicant in proceedings before the national industrial property office relating to European patent applications

Article 120 PL provides that the representatives last entered in the Register of European Patents can be authorised to act before the Swiss Patent Office provided there is a reciprocal entitlement to represent before the special departments of the EPO (Article 143 EPC).

Consequently, the representative entered in the European Register can only be authorised to represent once the Community Patent Convention between the EEC States has entered into force. Only then will the "special departments of the EPO", which are the prerequisite for the granting of reciprocal rights, be set up. Nonetheless, the Swiss Patent Office will now accept a translation forwarded to it direct by the European applicant or proprietor or his representative as entered in the European Register if the forwarding procedure itself and the translation forwarded satisfies the relevant provisions in every respect. However, if an objection has to be made as regards either aspect, the applicant or the proprietor - if he has neither his residence nor his principal place of business in Switzerland - will be requested by the Swiss Patent Office to appoint a representative established in Switzerland with whom the Swiss Patent Office will then conduct all its dealings.

exposée de quelque façon susceptible de détruire la nouveauté. Dans des conditions analogues, à savoir que la protection n'est pas revendiquée pour la même invention dans la demande antérieure et dans la demande récente, le déposant pourrait obtenir en Suisse un brevet valable. Pour ne pas le priver de cette situation juridique favorable, le législateur suisse a prévu que, dans ces circonstances particulières, le déposant d'une demande de brevet européen disposerait d'un droit de transformation.

b) Dispositions spéciales concernant la procédure de transformation

Lorsqu'une demande de brevet européen ou un brevet européen est transformé en demande de brevet suisse, le BPI impartit au requérant un délai pour (art. 118 de l'OBI):

- payer la taxe nationale de dépôt
- produire une traduction si la langue dans laquelle a été rédigé le texte initial de la demande de brevet européen n'est pas une langue officielle suisse (allemand, français ou italien)
- instituer un mandataire suisse si le demandeur ou le titulaire du brevet n'a ni siège ni domicile en Suisse.

La demande de brevet européen transformée ne doit pas être assujettie à des conditions de forme différentes de celles prévues par la Convention ou à des conditions supplémentaires (article 137 de la CBE; article 124 de la LBI).

Par conséquent, les dispositions de la Convention sont déterminantes pour la procédure. La requête en transformation doit être présentée à l'OEB dans un délai de trois mois; les Etats contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la procédure de délivrance d'un brevet national y sont mentionnés. Après l'acquiescement d'une taxe de transformation, l'OEB transmet les pièces de la demande aux offices nationaux (article 136, paragraphe 1 de la CBE).

La requête en transformation doit être présentée à l'office national dans le seul cas prévu à l'article 136, paragraphe 2 de la CBE, en application de l'article 77, paragraphe 5 de la CBE et de l'article 121, lettre a) de la LBI.

VII. Représentation du demandeur pour les actes concernant la demande de brevet européen effectués devant l'office national de la propriété industrielle

L'article 120 de la LBI prévoit que les mandataires inscrits en dernier lieu au registre européen des brevets peuvent être autorisés à agir devant le BPI s'il y a réciprocité en matière de représentation devant les instances spéciales de l'OEB (article 143 de la CBE).

Toutefois, il ne peut être question du pouvoir de représentation du mandataire inscrit au registre européen des brevets qu'après l'entrée en vigueur de la Convention sur le brevet communautaire signée par les Etats de la CEE. Ce n'est en effet qu'à partir de ce moment qu'existeront les "instances spéciales"

C. Änderung des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des EPU

a) Patentierbarkeit

Neu eingeführt wurde der Schutz für chemische Stoffe, insbesondere auch für Arzneimittel, indem der diesbezügliche Patentausschlußgrund beseitigt wurde. Ebenfalls patentierbar sind nun Erfindungen betreffend Lebensmittel, Futtermittel und Getränke. Diese Liberalisierung des Patentschutzes ist die bedeutendste Änderung auf dem Gebiet der Patentierbarkeit.

Vergeblich sucht man im Patentgesuch einen numerus clausus der Patentausschlußgründe, wie er im EPU (Art. 52 Abs. 2 und Art. 53) zu finden ist. Explizit ausgenommen sind neben Erfindungen, deren Veröffentlichung gegen die guten Sitten verstößt, nur gewisse Züchtungsverfahren (Art. 1a PatG) und chirurgische, therapeutische und Diagnostizierungsverfahren der Human- und Veterinärmedizin. Diese Abweichung vom Übereinkommen ist indessen nur eine gesetzestechnische und keine materielle, denn was diesbezüglich nicht wörtlich im Patentgesetz aufgezählt wurde, ist ständige schweizerische Spruchpraxis (z.B. Nichtpatentierbarkeit der Entdeckungen, Computerprogramme und anderer Anweisungen an den menschlichen Geist).

Ebenfalls nur gesetzestechnisch - und nicht materiell - neu ist, daß das sog. ältere Recht unter den Neuheitsbegriff subsumiert wurde (Art. 7a PatG), während es bisher der Gültigkeit eines jüngeren Patentes unter dem Gesichtspunkt der Vermeidung einer Doppelpatentierung entgegenstand. Mit der Einschränkung (gegenüber dem europäischen Recht) auf den "prior claim approach" (siehe oben unter "Umwandlungsgründe") wurde am bisherigen Rechtszustand im Ergebnis festgehalten.

b) Erteilung

Das PatG wurde im Hinblick auf das EPU bezüglich des Erteilungsverfahrens nicht geändert. Einmal erteilte europäische Patente folgen dem nationalen Recht der benannten Bestimmungsländer. Das AGE führt ein schwei-

C. Amendment of the national patent law in connection with the ratification of the EPC

(a) Patentability

Protection has now been introduced for chemical substances, in particular for pharmaceuticals, by removing the grounds for exclusion from patentability. Inventions relating to foodstuffs, feedingstuffs and beverages are also now patentable. This liberalisation of patent protection is the most substantial change in the matter of patentability.

The Patent Law does not contain a list of grounds for exclusion from patentability such as that contained in the EPC (Article 52, paragraph 2, and Article 53). In addition to inventions whose publication is contrary to morality, only certain breeding processes (Article 12 PL) and methods of treatment by surgery or therapy and diagnostic methods in medicine or veterinary medicine are explicitly excluded. This deviation from the Convention is really a legal technicality rather than a substantive difference since the relevant items which are not listed by name in the Patent Law have always been excluded in Swiss case law (e.g. non-patentability of discoveries, computer programs and instructions for performing mental acts).

Another new feature - also a legal technicality rather than a substantive change - is that what are termed "rights of earlier date" have been subsumed in the concept of novelty (Article 7a PL). Heretofore such rights were a bar to the validity of later patents with a view to the prevention of simultaneous patent protection. The retention of the narrower (as compared with the European law) prior claim approach (see above under "grounds for conversion") means that the legal situation remains unchanged for all intents and purposes.

(b) Grant

With regard to the grant procedure, the Patent Law has not been amended as a result of the EPC.

qui sont la condition nécessaire pour qu'existe la réciprocité.

Le BPI accepte cependant déjà directement une traduction que lui remet le déposant d'une demande de brevet européen ou le titulaire d'un brevet européen ou son mandataire inscrit au registre européen des brevets, lorsque la transmission et la traduction transmises sont en tous points conformes à la réglementation. Si toutefois des irrégularités affectant l'une ou l'autre sont relevées, le demandeur ou le titulaire du brevet, s'il n'a pas son domicile ou son siège en Suisse, est invité par le BPI à constituer un mandataire ayant son domicile professionnel dans ce dernier pays; à partir de ce moment, le BPI entre en rapport avec le mandataire.

C. Modification de la législation nationale en matière de brevets, consécutive à la ratification de la CBE

a) Brevetabilité

Les substances chimiques, et notamment les produits pharmaceutiques, sont désormais protégées, étant donné que les causes d'exclusion de la brevetabilité ont été supprimées à cet égard. De même, sont désormais brevetables les inventions ayant pour objet des produits alimentaires, des fourrages et des boissons. Cette libéralisation de la protection assurée par le brevet constitue la modification la plus importante en matière de brevetabilité.

C'est en vain que l'on cherche dans la loi sur les brevets une énumération exhaustive des motifs d'exclusion de la brevetabilité, semblable à celle que l'on peut trouver dans la CBE (articles 52, paragraphe 2 et 53). Outre les inventions dont la publication est contraire aux bonnes moeurs, seuls sont expressément exclus certains procédés d'obtention (article 12 de la LBI) et certaines méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal. Cette différence par rapport à la Convention est toutefois de nature purement rédactionnelle et ne touche pas au fond du droit car ce qui n'a pas été énuméré expressément par la loi sur les brevets est exclu de la brevetabilité par une jurisprudence constante des tribunaux suisses (par exemple, ne sont pas brevetables les découvertes, les programmes d'ordinateur et les autres instructions s'adressant à l'esprit humain).

De même, le fait de rattacher désormais le droit antérieur à la notion de nouveauté (article 7a de la LBI), alors que jusqu'ici ce droit s'opposait à la validité d'un brevet ultérieur dans le souci d'éviter qu'il n'existe deux brevets pour le même objet, relève de la technique de rédaction de la loi mais n'affecte pas le fond du droit. En se limitant (par rapport au droit européen) au "prior claim approach" (voir ci-dessus ce qui a été dit à propos des "motifs de transformation") on s'en est tenu, en fin de compte, aux solutions retenues jusqu'ici.

zerisches Register für europäische Patente.

c) Andere Änderungen

Hier ist die Ausdehnung der Schutzdauer der Patente von 18 auf 20 Jahre zu erwähnen. Diese Änderung ergab sich zwingend aus dem stärkeren Konventionsrecht.

Nicht unwesentlich ist die Einführung der Schriftlichkeit als Konstitutivfordernis für die rechtsgeschäftliche Übertragung (Art. 33 Abs. 2bis PatG), was eine weitere Angleichung an das europäische Recht darstellt.

Mit Rücksicht auf die Einführung des Stoffschutzes auf dem Arzneimittel-sektor sind die Schonfristen für die Erteilung von Zwangslizenzen im öffentlichen Interesse (Art. 40 PatG) beseitigt worden.

Im Hinblick auf regionale Patentanmeldungen ist auch das Prioritätsrecht dem Übereinkommen angeglichen worden. Waren früher Angehörige und Nieder-gelassene eines PVÜ-Staates anspruchsberechtigt, sind es heute alle Erstanmelder oder deren Rechtsnachfolger ohne Rücksicht auf ihre Nationalität (Art. 16/17 PatG).

Ferner ist neu die Regelung, daß die Erfindernennung nun nicht mehr erst bis zur Patenterteilung, sondern schon innert 16 Monaten seit dem Anmelde- oder Prioritätsdatum eingereicht werden muß (Art. 35 PatV). Diese Verbesserung zugunsten des Erfinders ist eine Folge von Artikel 91 EPÜ.

Schließlich ist das Institut der Zusatzpatente gefallen.

Granted European patents are subject to the national law of the designated countries. The Swiss Patent Office maintains a Swiss Register for European patents.

(c) Other amendments

The extension from 18 to 20 years of the term of protection of patents is worthy of note. This change was essential in view of the more generous arrangement in the Convention.

Another important innovation is the requirement that assignment can only be validly made in writing (Article 33, paragraph 2a, PL), which is also being introduced with a view to alignment on European law.

In view of the introduction of protection for substances in the pharmaceuticals sector, the periods of immunity against the grant of compulsory licences in the public interest (Article 40, PL) have been abolished.

For the purposes of regional patent applications, the law governing priority has also been aligned on the Convention. Whereas heretofore, nationals of, and persons having a place of business in, a State party to the Paris Convention could claim priority, it can now be claimed by all first applicants or their successors in title, irrespective of nationality (Articles 16/17 PL).

Another new feature is that the designation of the inventor, which hitherto did not have to be filed until the grant of the patent, must now be filed within 16 months of the date of filing or priority date (Article 35 PR). This improvement, from the inventor's point of view, is the result of Article 91 EPC.

Finally, the institution of additional patents has been dropped.

b) Délivrance

La CBE n'a pas suscité de modification de la LBI en ce qui concerne la procédure de délivrance. Une fois délivrés, les brevets européens sont assujettis au droit national des pays désignés. Le BPI tient un registre suisse pour les brevets européens.

c) Autres modifications

Il convient de mentionner ici la prolongation de la durée de validité des brevets de 18 à 20 ans. Cette modification a été la conséquence nécessaire du droit conventionnel, qui a la préséance.

L'introduction de la forme écrite comme condition de la validité du transfert opéré au moyen d'un acte juridique (article 33, paragraphe 2 bis de la LBI), qui constitue une autre harmonisation avec le droit européen, n'est pas dépourvue d'importance.

Compte tenu de l'introduction de la protection des substances chimiques dans le secteur des produits pharmaceutiques, les délais de grâce pour l'octroi de licences obligatoires dans l'intérêt public (article 40 de la LBI) ont été supprimés.

En ce qui concerne les demandes de brevet régionales, le droit de priorité a lui aussi fait l'objet d'une harmonisation avec la Convention. Tandis qu'autrefois les ressortissants des Etats parties à l'Union de Paris et les personnes y ayant leur siège avaient le droit d'en revendiquer le bénéfice, ce droit appartient actuellement à tous les premiers déposants ou à leurs ayants cause quelle que soit leur nationalité (articles 16 et 17 de la LBI).

Une autre disposition nouvelle est celle qui prévoit que la mention de l'inventeur ne peut plus, comme auparavant, être produite jusqu'à la délivrance du brevet: elle doit l'être déjà dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt ou de priorité (article 35 de l'OBI). Cette amélioration dont profite l'inventeur est une conséquence de l'article 91 de la CBE.

Enfin, l'institution des brevets additionnels a été supprimée.

D. Anwendung des PCT-Vertrages

1. Zuständige Anmeldeämter

Für die Schweiz ist der Zusammenarbeitsvertrag (PCT) mit einem Vorbehalt in bezug auf Kapitel II in Kraft getreten. Demnach gelten Artikel 151 EPÜ und 132 PatG, wonach für Anmelder, die Sitz oder Wohnsitz in der Schweiz haben, wahlweise das EPA oder das AGE Anmeldeamt sein kann.

Das AGE nimmt internationale Anmeldungen entgegen, unterzieht sie einer Formalprüfung und leitet sie an das internationale Büro und an die Zweigstelle Den Haag des EPA als zuständige Internationale Recherchenbehörde weiter.

Das AGE wird möglicherweise später auch als Anmeldeamt für das Fürstentum Liechtenstein tätig sein.

D. Application of the PCT

1. Competent receiving Offices

The Patent Cooperation Treaty (PCT) has entered into force for Switzerland with a reservation on Chapter II. Consequently, Articles 151 EPC and 132 PL apply whereby applicants having their residence or principal place of business in Switzerland are free to choose between the EPO or the Swiss Patent Office as receiving Office.

The Swiss Patent Office accepts international applications, examines them as to formal requirements and forwards them to the International Bureau and the branch at The Hague of the EPO as competent International Searching Authority.

The Swiss Patent Office may eventually

D. Application du traité PCT

1. Offices récepteurs compétents

Le traité de coopération (PCT) est entré en vigueur pour la Suisse, compte tenu de la réserve concernant le chapitre II. L'article 151 de la CBE et l'article 132 de la LBI selon lesquels l'OEB ou le BPI peuvent agir comme office récepteur au choix du demandeur ayant son siège social ou son domicile en Suisse sont donc applicables.

Le BPI reçoit les demandes internationales, les soumet à un examen quant à la forme et les transmet au Bureau international ainsi qu'au département de La Haye de l'OEB en sa qualité d'administration compétente chargée de la recherche internationale.

2. Sprechen der internationalen Anmeldung

- a) Internationale Anmeldungen, die beim EPA eingereicht werden, müssen in einer Arbeitssprache des europäischen Amtes (Deutsch, Englisch, Französisch) abgefaßt sein.
- b) Die beim AGE eingereichten internationalen Anmeldungen müssen in einer schweizerischen Amtssprache abgefaßt sein, die gleichzeitig eine Arbeitssprache der für die Schweiz zuständigen internationalen Recherchenbehörde ist (Art. 120 PatV). Es sind dies Deutsch und Französisch (PMMB1 1978, 1, S. 30).

3. Übermittlungsgebühr, falls das AGE Anmeldeamt ist

Artikel 133 Absatz 2 PatG sieht außer den Gebühren nach dem Zusammenarbeitsvertrag noch eine Übermittlungsgebühr vor, die innert eines Monats seit dem Eingang der internationalen Anmeldung beim AGE zu zahlen ist. Geschieht dies nicht, so gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen (Art. 121 PatV). Die Übermittlungsgebühr beträgt Sfr. 80. - - (Anhang zur GO).

4. Bestimmung von Staaten

Der schweizerische Gesetzgeber hat von der Ermächtigungsklausel in Artikel 45 PCT nicht Gebrauch gemacht. Patentbewerber mit Sitz oder Wohnsitz in der Schweiz können demnach beim AGE eine internationale Anmeldung einreichen, in welcher die Schweiz als Bestimmungsland aufgeführt ist (Art. 134 PatG). Die Schweiz kann in einer internationalen Anmeldung aber auch als Teil einer Anmeldung benannt werden, für die das EPA Bestimmungsort ist.

5. Wirkung des internationalen Recherchenberichtes auf das nationale Verfahren

Es ist eine Besonderheit des schweizerischen Patentrechts, daß das AGE zweierlei verschiedene Prüfungsverfahren anwendet:

- Patentgesuche für Erfindungen auf den Gebieten der Textilveredelung und der Zeitmessungstechnik werden der amtlichen Vorprüfung (einer Neuheitsprüfung gemäß Art. 87 ff PatG) unterstellt.
- Alle anderen Patentgesuche werden nicht auf Neuheit hin geprüft.

- a) Ist die internationale Anmeldung der amtlichen Vorprüfung unterstellt und der internationale Recherchenbericht von der für die Schweiz zuständigen Behörde (GD 1, EPA) erstellt worden, so wird der Stand der Technik nicht weiter ermittelt (Art. 125 PatV). Erlaubt der internationale Recherchenbericht die Neuheitsprüfung nicht vollumfänglich, so wird auf Kosten des Anmelders ein ergänzender Bericht über den Stand der Technik eingeholt. Falls der Gesuchsteller selbst einen solchen Bericht rechtzeitig beibringt, werden ihm die Kosten erlassen (Art. 58 PatV) oder unter gewissen Bedingungen ganz oder teilweise zurückerstattet (Art. 139 PatG; Art. 59, 60, 125 PatV).

also become receiving Office for the Principality of Liechtenstein.

2. Languages of the international application

- (a) International applications filed with the EPO must be drawn up in an official language of the European Office (English, French, German).
- (b) Applications filed with the Swiss Patent Office must be drawn up in an official language of Switzerland which is also an official language of the International Searching Authority responsible for Switzerland (Article 120 PR). The languages in question are French and German (Official Journal of the Swiss Patent Office—PMMB1—1978, 1, p.30).

3. Transmittal fee where the Swiss Patent Office is receiving Office

Article 133, paragraph 2, PL provides, in addition to the fees under the Patent Cooperation Treaty, for a transmittal fee payable within one month of receipt of the international application by the Swiss Patent Office. If this is not paid, the international application is deemed to be withdrawn (Article 121 PR). The transmittal fee is Sfr. 80 (annexto RF).

4. Designation of States

The Swiss law does not avail itself of the possibility provided for in Article 45 PCT. Consequently, patent applicants having their residence or principal place of business in Switzerland can file an international application with the Swiss Patent Office specifying Switzerland as a designated country (Article 134 PL). However, Switzerland can also be designated jointly with other States in an international application for which the EPO is designated Office.

5. Effect of the international search report on the national procedure

It is a peculiarity of Swiss patent law that the Swiss Patent Office uses two different examination procedures:

- patent applications for inventions in the fields of textile processing and horology are officially subject to preliminary examination (a novelty examination pursuant to Article 87 at seq. PL).
- other patent applications are not examined as to novelty.

- (a) If the international application is subject to official preliminary examination and the international search report has been drawn up by the Authority responsible for Switzerland (EPO DG 1), the state of the art will not be further investigated (Article 125, PR). If the international search report does not permit of a full examination as to novelty, a supplementary report on the state of the art will be drawn up at the applicant's expense. If the applicant himself files such a report in good time, he will be absolved from payment (Article 58 PR) or, under certain conditions, the charge will be refunded

Il est possible que le BPI agisse aussi ultérieurement comme office récepteur pour la Principauté de Liechtenstein.

2. Langues de la demande internationale

- a) Les demandes internationales déposées auprès de l'OEB doivent être rédigées dans l'une des langues de travail de cet organisme, à savoir l'allemand, l'anglais ou le français.
- b) Les demandes internationales déposées auprès du BPI doivent être rédigées dans une langue officielle constituant en même temps une langue de travail de l'administration chargée de la recherche internationale compétente pour la Suisse (article 120 de l'OBI). Ces langues sont l'allemand et le français (Feuille suisse des brevets, marques et modèles 1978, 1, page 30).

3. Taxe de transmission dans le cas où le BPI est office récepteur

L'article 133, paragraphe 2 de la LBI prévoit, en sus des taxes prescrites par le traité de coopération, une taxe de transmission qui doit être versée au BPI dans le délai d'un mois à compter de la réception de la demande internationale. A défaut de ce paiement la demande internationale est considérée comme retirée (article 121 de l'OBI). La taxe de transmission s'élève à 80 FS (cf. annexe à l'OT).

4. Désignation d'Etats

Le législateur n'a pas fait usage de la faculté que lui laisse l'article 45 du PCT. Les demandeurs de brevet ayant leur siège social ou leur domicile en Suisse peuvent par conséquent déposer auprès du BPI une demande internationale dans laquelle la Suisse figure comme pays désigné (article 134 de la LBI). La Suisse peut être également désignée dans une demande internationale, parmi d'autres pays pour lesquels l'OEB est office désigné.

5. Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure

Une particularité du droit suisse consiste en ce que le BPI utilise deux procédures d'examen différentes:

- Les demandes de brevet ayant pour objet des inventions se rapportant au perfectionnement des fibres textiles et au domaine de la technique de la mesure du temps sont soumises à un examen préalable (examen de la nouveauté, conformément, aux articles 87 et s. de la LBI).
 - Toutes les autres demandes de brevet ne sont pas soumises à l'examen de la nouveauté.
- a) Si la demande internationale est soumise à l'examen préalable et si le rapport de recherche internationale émane de l'administration compétente pour la Suisse (DG 1 de l'OEB), la recherche sur l'état de la technique n'est pas complétée (article 125 de OBI). Si le rapport de recherche internationale ne permet pas de procéder à l'examen de la nou-

Die Recherchegebühr wird gleichzeitig mit der Verfügung des AGE, welche das Gesuch der amtlichen Vorprüfung unterstellt, erhoben. Der Recherchenbericht wird dem Bewerber zugestellt (Art. 55-57 PatV). Der Recherchenbericht wird in der Auslegeschrift der veröffentlichten geprüften Anmeldung abgedruckt.

b) Ist die Anmeldung *nicht der amtlichen Vorprüfung unterstellt*, so wird später auf der Patentschrift vermerkt, daß dieses schweizerische Patent auf der Basis einer internationalen Anmeldung erteilt wurde. Der im Aktenheft abgelegte Recherchenbericht ist von der Erteilung an für jedermann zugänglich.

wholly or in part (Article 139 PL; Article 59, 60 and 125 PR).

The demand for payment of the search fee will be issued together with the order from the Swiss Patent Office that a request for official preliminary examination be filed. The search report will be communicated to the applicant (Articles 55 to 57 PR). The search report will be published together with the examined application.

(b) If the application *does not have to undergo official preliminary examination*, a note will subsequently be made in the patent specification that the Swiss patent in question was granted on the basis of an international application. The search report placed in the file is available to the public as from grant.

veauté de façon complète, un rapport complémentaire sur l'état de la technique sera établi aux frais du demandeur. Lorsque le demandeur a lui-même présenté un tel rapport en temps utile, la taxe y afférente fait l'objet d'une exemption (article 58 de l'OBI) ou lui est restituée à certaines conditions, en tout ou partie (article 139 de la LBI; articles 59, 60 et 125 de l'OBI).

La taxe de recherche est perçue simultanément à la décision du BPI de soumettre la demande à l'examen préalable. Le rapport de recherche est adressé au requérant (articles 55 à 57 de l'OBI). Le rapport de recherche est imprimé dans le fascicule de publication de la demande examinée.

b) Si la demande n'est pas soumise à l'examen préalable, il est par la suite fait mention dans le fascicule du brevet que le brevet suisse en cause a été délivré sur la base d'une demande internationale. A partir de la délivrance, le rapport de recherche conservé dans le dossier est accessible au public.

SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht	<p><i>A. Angabe des (der) nationalen Gesetzes (Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens.</i></p> <p><i>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</p> <p>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</p> <p>(a) Europäische Patentanmeldung</p> <p>(b) Europäische Patentschrift</p> <p>(c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p> <p>III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung geringer ist als in der Verfahrenssprache.</p> <p>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</p> <p>V. Verbot des Doppelschutzes</p> <p>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</p> <p>(a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt</p> <p>(b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p> <p>VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen</p> <p><i>C. Änderung des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</i></p> <p>(a) Patentierbarkeit</p> <p>(b) Erteilungsverfahren</p> <p>(c) andere Änderungen</p> <p><i>D. Anwendung des PCT-Vertrags</i></p> <p>1. Zuständiges Anmeldeamt (zuständige Anmeldeämter)</p> <p>2. Sprachen der internationalen Anmeldung</p> <p>3. Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist</p> <p>4. Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung des Art. 45 Abs. 2)</p> <p>5. Wirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren</p>
Art. 75 Abs. 2	115 PatV fakultativ	
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	112-114 PatG 116 PatV	
Art. 70 Abs. 3 und 4	115/116 PatG	
Art. 67	111 PatG	
Art. 139 Abs. 3 Art. 135 Abs. 1 a) und b)	125/126 PatG 121 PatG 118 PatV	
Art. 136	123/124 PatG 118 PatV 120 PatG	
	12, 7a PatG 33 (2a), 40, 16, 17 PatG } 35 PatV }	
Art. 151	132 PatG 120 PatV 133 PatG } 121 PatV } 134 PatG } 125 PatV } 139 PatG }	

SUMMARY TABLE

EPC	National Law	<p><i>A. National Law (Laws) and Implementing Regulations with their date of adoption and date of entry into force.</i></p> <p><i>B. Implementation of the European Patent Convention</i></p> <p>I. Filing of European patent applications with the national industrial property office and/or the EPO</p> <p>II. Translation of the European patent application and European patent specification</p> <p>a) European patent application</p> <p>b) European patent specification</p> <p>c) Any additional rules governing the translation</p> <p>III. Authentic text if the extent of protection under the patent application or the patent is narrower in the language of translation than in the language of the proceedings.</p> <p>IV. Rights from the European patent application after publication</p> <p>V. Prohibition of simultaneous protection</p> <p>VI. Conversion into a national patent application</p> <p>a) Instances of conversion</p> <p>b) Special provisions governing the conversion procedure</p> <p>VII. Representation of the applicant in proceedings before the national industrial property office relating to the European patent application</p> <p><i>C. Amendments to the national patent law in connection with the ratification of the European Patent Convention</i></p> <p>a) patentability</p> <p>b) grant procedure</p> <p>c) other amendments</p> <p><i>D. Implementation of the PCT</i></p> <p>1. Competent receiving Office (competent receiving Offices)</p> <p>2. Language of the international application</p> <p>3. Transmittal fee when the national office is receiving Office</p> <p>4. Designation of States (if appropriate, application of Art. 45 (2))</p> <p>5. Effect of the international search report on the national procedure</p>
Art. 75 (2)	115 PR optional	
Art. 67 (3) Art. 65	112-114 PL 116 PR	
Art. 70 (3) and (4)	115/116 PL	
Art. 67	111 PL	
Art. 139 (3)	125/126 PL	
Art. 135 (1) (a) and (b)	121 PL 118 PR	
Art. 136	123/124 PL 118 PR 120 PL	
	12, 7a PL	
	33 2(bis), 40, 16, 17 PL } 35 PR }	
Art. 151	132 PL 120 PR 133 PL 121 PR } 134 PL 125 PR } 139 PL }	

SOMMAIRE

CBE	Droit national	
Art. 75, par. 2	115 OBI facultatif	<p><i>A. Indication de la (des) loi(s) nationale(s) et de son règlement d'application, avec leur date et la date de leur entrée en vigueur</i></p> <p><i>B. Application de la Convention sur le brevet européen</i></p> <p>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB</p> <p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen</p> <p>a) Demande de brevet européen</p> <p>b) Fascicule du brevet européen</p> <p>c) Le cas échéant, autres dispositions concernant la traduction</p> <p>III. Texte faisant foi lorsque la demande de brevet ou le brevet confère une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure</p> <p>IV. Droits découlant d'une demande de brevet européen après sa publication</p> <p>V. Interdiction du cumul de protection</p> <p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>a) Cas dans lesquels une transformation a lieu</p> <p>b) Dispositions spéciales concernant la procédure de transformation</p> <p>VII. Représentation du demandeur pour les actes concernant la demande de brevet européen effectués devant l'office national de la propriété industrielle</p> <p><i>C. Modification de la législation nationale en matière de brevets, consécutive à la ratification de la Convention sur le brevet européen</i></p> <p>a) Brevetabilité</p> <p>b) Procédure de délivrance</p> <p>c) Autres modifications</p> <p><i>D. Application du traité PCT</i></p> <p>1. Office récepteur compétent (offices récepteurs compétents)</p> <p>2. Langues de la demande internationale</p> <p>3. Taxe de transmission dans le cas où l'office national est office récepteur</p> <p>4. Désignation d'Etats (le cas échéant, application de l'art. 45, par. 2)</p> <p>5. Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale</p>
Art. 67, par. 3 Art. 65	112 à 114 LBI 116 OBI	
Art. 70, par. 3 et 4	115 et 116 LBI	
Art. 67	111 LBI	
Art. 139, par. 3 Art. 135, par. 1 a) et b)	125 et 126 LBI 121 LBI 118 OBI	
Art. 136	123 et 124 LBI 118 OBI 120 LBI	
	12, 7a LBI 33 (2 bis), 40, 16, 17 LBI } 35 OBI	
Art. 151	132 LBI 120 OBI 133 LBI } 121 OBI } 134 LBI } 125 OBI } 139 LBI }	

Übersetzungsnach Artikel 67 des Europäischen Patentübereinkommens: "Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung"

Nach Artikel 67 des Europäischen Patentübereinkommens gewährt die europäische Patentanmeldung vom Tag ihrer Veröffentlichung nach Artikel 93 des Übereinkommens an einen einstweiligen Schutz, dessen Umfang je nach Vertragsstaat unterschiedlich ist. Das EPA wird von dieser Nummer an Artikel über die in den Vertragsstaaten erlassenen Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen im Amtsblatt veröffentlichten, in denen insbesondere Angaben über den Umfang des einstweiligen Schutzes nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung enthalten sind.

Nach Artikel 67 Absatz 3 kann jeder Vertragsstaat für den Fall, daß die Verfahrenssprache in dem betreffenden Staat nicht Amtssprache ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung in einer der Amtssprachen dieses Staates

- a) der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist oder
- b) demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat benutzt.

Bis zum 31. Dezember 1978 haben sechs der neun Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens Artikel 67 Absatz 3 angewandt. Es handelt sich um folgende Staaten: Belgien, Deutschland (Bundesrepublik), Frankreich, Luxemburg, die Schweiz und Schweden.

Wenn der Anmelder die Möglichkeit wählt, die Übersetzung der Öffentlichkeit allgemein zugänglich zu machen, muß diese Übersetzung bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz jedes benannten Vertragsstaats eingereicht werden, in dem einstweiliger Schutz gewünscht wird. Die nachstehende Tabelle enthält für jeden der obengenannten Staaten einige Angaben, die den Anmeldern die Einreichung der Übersetzung der Patentansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz erleichtern sollen; ferner enthält sie Angaben darüber, wie die eingereichten Übersetzungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Translationspursuant to Article 67 of the European Patent Convention: "Rights conferred by a European patent application after publication"

In accordance with Article 67 of the European Patent Convention a European patent application confers, from the date of its publication under Article 93 of the Convention, provisional protection under conditions that vary according to the Contracting State concerned. From this issue of the Official Journal the EPO will be publishing details of the legislative provisions implementing the European Patent Convention in the Contracting States, which will indicate in particular the extent of the provisional protection conferred by a published European patent application.

Under paragraph 3 of Article 67 any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings for the European patent application may prescribe that provisional protection shall not be effective until such time as a translation of the claims of the European patent application in its official language or one of its official languages:

- (a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or
- (b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

As at 31 December 1978, six of the nine Contracting States to the European Patent Convention availed themselves of the provisions of Article 67, paragraph 3, of the Convention. These States are as follows: Belgium, France, Germany (Federal Republic of Germany), Luxembourg, Sweden and Switzerland.

Where the applicant opts for making the translation available to the public in general, such translation must be filed with the national industrial property office of each designated Contracting State in which provisional protection is sought. For each of the above-mentioned States, the attached table gives a few details intended to make it easier for applicants, where appropriate, to file the translation of the claims of the published European patent applications with the national industrial property office, and indicates the procedure for making the filed translations available to the public.

Traductions en application de l'article 67 de la Convention sur le brevet européen: "Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication"

Conformément à l'article 67 de la Convention sur le brevet européen, la demande de brevet européen assure, à compter de sa publication en vertu de l'article 93 de la Convention, une protection provisoire dont les modalités varient selon les Etats contractants. L'OEB publie à partir du présent numéro du Journal officiel des exposés relatifs aux dispositions législatives d'application de la Convention sur le brevet européen dans les Etats contractants, qui indiqueront notamment l'étendue de la protection provisoire conférée par la demande de brevet européen publiée.

En vertu du paragraphe 3 dudit article 67, chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure de la demande de brevet européen peut prévoir que la protection provisoire n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications de la demande de brevet européen dans la ou l'une des langues officielles de cet Etat:

- a) a été rendue accessible au public dans les conditions prévues par sa législation nationale, ou
- b) a été remise à la personne exploitant, dans ledit Etat, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

A la date du 31 décembre 1978, six parmi les neuf Etats contractants de la Convention sur le brevet européen font application des dispositions de l'article 67, paragraphe 3 de la Convention. Il s'agit des Etats suivants: Allemagne (République fédérale d'Allemagne), Belgique, France, Luxembourg, Suisse et Suède.

Lorsque le déposant choisit la solution de rendre la traduction accessible au public en général, cette traduction doit être déposée auprès du service national de la propriété industrielle de chaque Etat contractant désigné dans lequel la protection provisoire est souhaitée. Le tableau qui suit indique, pour chacun des Etats ci-dessus, quelques informations de nature à faciliter aux demandeurs le dépôt éventuel de la traduction des revendications des demandes de brevet européen publiées auprès du service national de la propriété industrielle ainsi que le mode d'accès du public aux traductions déposées.

* In Italien und den Niederlanden liegen die Durchführungsvorschriften zum Europäischen Patentübereinkommen zur Zeit zur Genehmigung vor.

* As regards Italy and the Netherlands, a text implementing the European Patent Convention is in the process of being adopted.

* En ce qui concerne l'Italie et les Pays-Bas, un texte d'application de la Convention sur le brevet européen est en cours d'adoption.

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit durch die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zugänglich gemacht wird
Contracting State	Need to enlist the services of a national representative where the applicant or his professional representative before the EPO is not resident in the Contracting State	Address of the central industrial property Office	Fee payable on communication of the translation	Procedure of the central industrial property office for making the translation available to the public
Etat contractant	Nécessité de faire appel à un mandataire national lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant	Adresse du service central de la propriété industrielle	Taxe due à la remise de la traduction	Modalité de mise à la disposition du public de la traduction par le service central de la propriété industrielle
Belgien	nein (1)	Ministère des Affaires économiques Service de la Propriété Industrielle et Commerciale 24, 26 rue J.A. De Mot B-1040 BRUXELLES	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich
Belgium	no (1)		No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Belgique	non (1)		aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
Deutschland (Bundesrepublik)	nein	Deutsches Patentamt Zweibrückenstrasse 12 D-8000 MÜNCHEN 2	DM 100	Veröffentlichung als Druckschrift Publication in the form of fascicules Publication sous forme de fascicule
Germany (Federal Republic of)	no			
Allemagne (République fédérale d')	non			
Frankreich	nein	Institut National de la Propriété Industrielle 26 bis, rue de Léningrad F-75800 PARIS	FF 70	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
France	no			
France	non			
Luxemburg	ja	Ministère de l'Economie nationale Service de la propriété industrielle Case postale 97 19,21 boulevard Royal L-LUXEMBOURG-VILLE	FB (Lux.) 300	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
Luxembourg	yes			
Luxembourg	oui			

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit durch die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zugänglich gemacht wird
Contracting State	Need to enlist the services of a national representative where the applicant or his professional representative before the EPO is not resident in the Contracting State	Address of the central industrial property Office	Fee payable on communication of the translation	Procedure of the central industrial property office for making the translation available to the public
Etat contractant	Nécessité de faire appel à un mandataire national lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant	Adresse du service central de la propriété industrielle	Taxe due à la remise de la traduction	Modalité de mise à la disposition du public de la traduction par le service central de la propriété industrielle
Schweiz	nein (2)	Bureau fédéral de la propriété intellectuelle Einsteinstrasse 2 CH-3003 BERNE	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich
Switzerland	no (2)		No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Suisse	non (2)		aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
Schweden	nein	Kungl. Patent- och registreringsverket Box 5055 Valhallavägen 136 S-10242 STOCKHOLM 5	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich
Sweden	no		no fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Suède	non		aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies

(1) Der Anmelder oder sein Vertreter ist jedoch verpflichtet, in Belgien eine Zustellungsanschrift zu bestimmen.

(1) However, the applicant or his representative is bound to elect domicile in Belgium.

(1) Toutefois, le demandeur ou son mandataire est tenu d'élire domicile en Belgique.

(2) Wenn die Übermittlung oder die Übersetzung zu einer Mitteilung Anlaß gibt, ist der Anmelder oder sein europäischer Vertreter verpflichtet, einen in der Schweiz ansässigen Vertreter zu bestellen.

(2) If the translation or the communication thereof gives rise to any notification, the applicant or his European representative is bound to appoint a representative established in Switzerland.

(2) Si la remise ou la traduction donnent lieu à une notification quelconque, le demandeur ou son mandataire européen est tenu d'instituer un mandataire établi en Suisse.

Konferenzen / Conferences / Conférences

März / March / mars 1979		
Practising Law Institute (PLI) "Foreign Patent Practice under EPC and PCT – A Workshop"	New York	01.03.79 – 02.03.79
European Study Conferences (ESC) "Inventive Step in Patent Practice". Obviousness/ evidence in a patent application	London	15.03.79 – 16.03.79
Seminar Services International (SSI) "International Patent Strategy"	Monte Carlo	28.03.79 – 30.03.79

Bildung eines Ständigen Beratenden Ausschusses beim EPA

Auf Einladung des Präsidenten des Europäischen Patentamts ist am 12. Januar 1979 der Ständige Beratende Ausschuss beim EPA zu seiner konstituierenden Sitzung zusammengetreten.

Der Bildung des Ausschusses liegt die Feststellung zugrunde, daß die intensive Beteiligung der am europäischen Patentsystem interessierten Kreise an der Ausarbeitung des Europäischen Patentübereinkommens und an der Vorbereitung der Errichtung der europäischen Patentorganisation in der Zeit zwischen der Unterzeichnung und dem Inkrafttreten des Übereinkommens wesentlich zum Erfolg der Arbeiten beigetragen hat.

Die Mitarbeit der interessierten Kreise soll nunmehr mit der Bildung des Ständigen Beratenden Ausschusses in einer Form weitergeführt werden, die eine laufende und wirksame Konsultation in den zahlreichen, die Anwendung und die Fortentwicklung des europäischen Patentsystems betreffenden Fragen gewährleistet. Initiativen für die Behandlung derartiger Fragen können sowohl vom Europäischen Patentamt als auch von den Mitgliedern des Ausschusses ausgehen. Der Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

Setting up of a Standing Advisory Committee before the EPO

At the invitation of the President of the European Patent Office the Standing Advisory Committee before the EPO held its constitutive meeting on 12 January 1979.

Behind the realisation of the Committee lies the realisation that active participation by the circles interested in the European patent system in drawing up the European Patent Convention and in preparing for the setting up of the European Patent Organisation in the period between the signature of the Convention and its entry into force contributed in large measure to the success of the work.

The co-operation of the interested circles is to be continued henceforth in a form that ensures current and effective consultation on the numerous questions relating to the application and further development of the European patent system. Initiatives for the discussion of matters of current interest may be taken both by the European Patent Office and by the members of the Committee.

The composition of the Committee is as follows:

Constitution d'un comité consultatif permanent auprès de l'OEB

Sur invitation du Président de l'Office européen des brevets, le comité consultatif permanent auprès de l'OEB a tenu sa séance constitutive le 12 janvier 1979.

La constitution du comité trouve son origine dans cette constatation que la participation intensive des cercles intéressés par le système du brevet européen à l'élaboration de la Convention sur le brevet européen et à l'établissement de l'Organisation européenne des brevets au cours de la période qui s'est écoulée entre la signature et l'entrée en vigueur de la Convention, a contribué de façon déterminante au succès des travaux.

La collaboration des cercles intéressés doit maintenant se poursuivre sous une forme garantissant qu'ils pourront être consultés de façon courante et efficace sur les nombreuses questions relatives à l'application et au développement du système du brevet européen. Il appartient aussi bien à l'Office européen des brevets qu'aux membres du comité de prendre des initiatives quant à la discussion de questions d'actualité.

La composition du comité est la suivante:

I. Industrie / Industry / Industrie

P.-E. BESSIERE	L'Air Liquide Paris Frankreich / France
J.L. BETON	Imperial Chemical Industries Ltd. London Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni
E. FISCHER	Metallgesellschaft AG Frankfurt/M. Bundesrepublik Deutschland/ Federal Republic of Germany/ République fédérale d'Allemagne
P. MARS	Gist-Brocades N.V. Delft Niederlande / Netherlands / Pays-Bas
M. MATHEZ	F. Hoffmann-La Roche & Co. AG Basel Schweiz / Switzerland / Suisse
R. NEYEN	Arbend S.A. Luxembourg Luxemburg / Luxembourg
M. van de VELDE	Tréfileries Bekaert Zwevegem Belgien / Belgium / Belgique
B. WURM	AB Astra Södertälje Schweden / Sweden / Suède

**II. Zugelassene Vertreter /
Professional representatives /
Mandataires agréés**

V. BALASS	Zürich Schweiz / Switzerland / Suisse
Frau E. JUNG	München Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne
H. MULDER	Maasland Niederlande / Netherlands / Pays-Bas
B.G. ÖHMAN	Västerås Schweden / Sweden / Suède
B. PHELIP	Paris Frankreich / France
R. van SCHOONBEEK	Bruxelles Belgien / Belgium / Belgique
W. WESTON	London Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

**III. Rechtswissenschaft
Legal science
Sciences juridiques**

F.K. BEIER	Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Patent-, Urheber- und Wettbewerbsrecht München Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne
F. SAVIGNON	Centre d'études internationales de la propriété industrielle Strasbourg Frankreich / France

Die Liste kann um einige weitere Mitglieder, die nicht als Vertreter von Organisationen oder Institutionen, sondern ad personam benannt werden, erweitert werden.

Some further members, appointed in a personal capacity rather than as representatives of organisations or institutions, may be added.

La liste peut être complétée par un certain nombre d'autres membres qui seront désignés compte tenu de leur qualité personnelle, et non pas en tant que représentants d'organisations ou d'institutions.

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

Grundlagen

Die Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter sind im Amtsblatt EPA 2/1978 S. 101 ff veröffentlicht worden. Inzwischen hat der Verwaltungsrat der EPO beschlossen, daß die Übergangszeit nach Artikel 163(1) EPU vier Jahre nach Inkrafttreten des Europäischen Patentübereinkommens endet, d.h. am 7. Oktober 1981 (vgl. Amtsblatt EPA 6/1978, S. 327). Weiterhin hat der Verwaltungsrat auf seiner dritten Tagung vom 4. bis 6. Juli 1978 zur Kenntnis genommen, daß die Absicht besteht, die erste europäische Eignungsprüfung bereits im Oktober 1979 abzuhalten.

Somit wird es während eines Zeitraums von ca. 2 Jahren (voraussichtlich Oktober 1979 - Oktober 1981) möglich sein, in die Liste der zugelassenen Vertreter entweder nach Artikel 163(1) bis (5) EPU oder nach Artikel 134(2), (3), (6) EPU eingetragen zu werden. Vom 8. Oktober 1981 an wird eine Eintragung in die Liste nach Artikel 163(1) bis (5) EPU nur noch möglich sein für Personen, die ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Staat haben, der dem Europäischen Patentübereinkommen weniger als ein Jahr vor dem 7. Oktober 1981 oder nach diesem Tag beitrifft, vgl. Artikel 163(6) EPU.

Bestellung der Prüfungskommission

Die Prüfungskommission besteht aus neun Mitgliedern. Der Präsident des Europäischen Patentamts hat mit Wirkung vom 1. Dezember 1978 acht Mitglieder ernannt, und zwar vier Bedienstete des Europäischen Patentamts und auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter vier Mitglieder dieses Instituts. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts ist am 1. Februar 1979 zum Mitglied der Prüfungskommission ernannt worden. Die Amtszeit des Vorsitzenden der Prüfungskommission beträgt 4 Jahre, die Amtszeit der übrigen Mitglieder 4 Jahre vorbehaltlich Artikel 3(2) und Artikel 24(1) der obengenannten Vorschriften.

Vorsitzender der Prüfungskommission ist Herr **J. Delorme** (FR), Vizepräsident des Europäischen Patentamts und Leiter der Generaldirektion 1 (Recherche) in Den Haag. Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter sind die Herren **R. C. Petersen** (GB), **R. A. Bijl** (NL), **H. G. Graf** (AT) und **J.-J. Martin** (FR). Weitere Mitglieder aus den Reihen der Bediensteten des EPA sind aus dem Bereich der Generaldirektion 2 (Prüfung/Einspruch) die Herren **A. C. van der Ent** (NL) und **A. K. Jones** (GB) und aus dem Bereich der Generaldirektion 5 (Rechtsfragen/Internationale Beziehungen) die Herren **G. Gall** (AT) und **D. Bernecker** (DE).

Examination Board for the European Qualifying Examination

Basic provisions

The Regulation on the European Qualifying Examination for Professional Representatives before the European Patent Office was published in the EPO Official Journal 2/1978, p. 101 at seq. The Administrative Council of the EPO has meanwhile decided that the transitional period as provided for in Article 163, paragraph 1, EPC shall expire four years after the entry into force of the European Patent Convention, namely on 7 October 1981 (see EPO Official Journal 6/1978, p. 327). At its third meeting on 4-6 July 1978, the Administrative Council also noted that it is intended to hold the first European Qualifying Examination in October 1979.

It will therefore still be possible over a period of about two years (probably October 1979 - October 1981), for entries to be made on the list of professional representatives either under Article 163, paragraphs 1 to 5, EPC or under Article 134, paragraphs 2, 3 and 6 EPC. From 8 October 1981 onwards entries on the list under Article 163, paragraphs 1 to 5, EPC will be possible only for persons having their place of business or employment in a State which acceded to the European Patent Convention less than one year before 7 October 1981 or after that date (see Article 163, paragraph 6, EPC).

Appointment of the Examination Board

The Examination Board consists of nine members. With effect as from 1 December 1978 the President of the European Patent Office appointed eight members, namely four employees of the European Patent Office and, acting on a proposal by the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, four members of that Institute. Another employee of the European Patent Office will be appointed to membership of the Board on 1 February 1979. The term of office of the Chairman of the Board is four years, that of the other members also being four years subject to the provisions of Article 3, paragraph 2, and Article 24, paragraph 1, of the above mentioned Regulation.

The Chairman of the Board is **Mr. J. Delorme** (FR), a Vice-President of the European Patent Office and the Head of Directorate-General 1 (Searching) at The Hague. Members from among the professional representatives are Messrs. **R. C. Petersen** (GB), **R. A. Bijl** (NL), **H. G. Graf** (AT) and **J.-J. Martin** (FR). Other members from among the employees of the EPO are Messrs. **A. C. van der Ent** (NL), and **A. K. Jones** (GB) of Directorate-General 2 (Examination/Opposition), and Messrs. **G. Gall** (AT) and **D. Bernecker** (DE), of Directorate-General 5 (Legal Affairs/International Relations).

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

Bases

Le règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets est paru au Journal officiel de l'OEB n° 2/1978, pp. 101 et suivantes. Entre-temps, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a décidé que la période transitoire prévue par l'article 163, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen prend fin quatre années après l'entrée en vigueur de ladite Convention, à savoir le 7 octobre 1981 (cf. Journal officiel de l'OEB n° 6/1978 p. 327). En outre, lors de sa troisième session, qui s'est tenue du 4 au 6 juillet 1978, le Conseil d'administration a pris bonne note de ce qu'il est envisagé d'organiser le premier examen européen de qualification dès octobre 1979.

Ainsi, durant une période de deux ans (vraisemblablement d'octobre 1979 à octobre 1981), il sera possible d'être inscrit sur la liste des mandataires agréés, soit en vertu de l'article 163, paragraphes 1 à 5 de la CBE, soit en vertu de l'article 134, paragraphes 2, 3 et 6. A partir du 8 octobre 1981, l'inscription sur la liste en application de l'article 163, paragraphes 1 à 5 de la CBE ne sera possible que pour les personnes ayant leur domicile professionnel ou leur lieu d'emploi dans un Etat qui a adhéré à la Convention sur le brevet européen moins d'un an avant le 7 octobre 1981 ou postérieurement à cette date (cf. article 163, paragraphe 6 de la CBE).

Désignation du jury

Le jury comprend neuf membres. Le Président de l'Office européen des brevets a nommé huit de ces membres avec effet au 1er décembre 1978; il s'agit de quatre agents de l'Office européen des brevets et de quatre membres de l'Institut des mandataires agréés proposés par le Président du Conseil de cet Institut. Un autre agent de l'Office européen des brevets a été nommé membre du jury d'examen le 1er février 1979. Le mandat du président du jury d'examen a une durée de quatre ans; celui des autres membres du jury également, mais sous réserve de l'article 3, paragraphe 2 et de l'article 24, paragraphe 1 du règlement précité.

Le président du jury d'examen est **M. J. Delorme** (FR), Vice-Président de l'Office européen des brevets, chef de la Direction générale 1 (Recherche), à La Haye. Les membres nommés parmi les mandataires agréés sont MM. **R. C. Petersen** (GB), **R. A. Bijl** (NL), **H. G. Graf** (AT) et **J.-J. Martin** (FR). Les autres membres choisis parmi les agents de l'OEB, sont MM. **A. C. van der Ent** (NL) et **A. K. Jones** (GB) de la Direction générale 2 (Examen-Opposition) et MM. **G. Gall** (AT) et **D. Bernecker** (DE), de la Direction générale 5 (Affaires juridiques-Relations internationales).

Sekretariat der Prüfungskommission

Das Sekretariat der Prüfungskommission wird vom Referat 5.1.1 des Europäischen Patentamts wahrgenommen. Schreiben sind daher bitte zu richten an

den Vorsitzenden der Prüfungskommission oder die Prüfungskommission oder das Sekretariat der Prüfungskommission

*Europäisches Patentamt
Referat 5.1.1
Postfach 20 20 20
D-8000 München 2*

Für telefonische Anfragen wählen Sie bitte (089) 41 21 279, 41 21 252 oder 41 21 1.

Unverbindliche Voranmeldung zur ersten Prüfung

Die von der Prüfungskommission einzuleitenden vorbereitenden Maßnahmen für die erste europäische Eignungsprüfung im Herbst 1979 würden wesentlich erleichtert werden, wenn die Prüfungskommission einen ungefähren Überblick über die Anzahl der Bewerber gewinnen könnte. Daher ist jeder, der die Möglichkeit erwägt, sich zur ersten europäischen Eignungsprüfung anzumelden, freundlich eingeladen, diese Absicht möglichst bald völlig unverbindlich dem Sekretariat der Prüfungskommission mitzuteilen. Die Bewerber sollten kurz angeben, in welcher Weise sie die Erfordernisse des Artikels 16(2) (a) bis (c) der obengenannten Vorschriften erfüllen; die erforderlichen Nachweise und Bescheinigungen brauchen jedoch noch nicht eingereicht zu werden. Ferner sollte die Fachrichtung (Mechanik, Chemie oder Elektrotechnik) angegeben werden. Diese Bewerber werden sodann vom Sekretariat über den weiteren Verlauf der vorbereitenden Maßnahmen auf dem laufenden gehalten.

Auf die Zulassungsbedingungen (Artikel 7, 8 und 24(2) der obengenannten Vorschriften) und den Gegenstand der Prüfung (Artikel 9 bis 11 der obengenannten Vorschriften) wird hingewiesen. Die Fragen, wie hoch die Prüfungsgebühr ist und ob die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten wird, sind noch offen. Die europäische Eignungsprüfung umfaßt nur schriftliche Prüfungen.

Secretariat of the Board

Department 5.1.1 will act as the Secretariat of the Examination Board. Correspondence should therefore be addressed to

the Chairman of the Examination Board, or the Examination Board, or the Secretariat of the Examination Board

*European Patent Office
Department 5.1.1
Postfach 20 20 20
D-8000 München 2*

For all telephone enquiries please dial (089) 41 21 279, 41 21 252 or 41 21 1.

Uncommitted provisional enrolment for the first examination

The task of initiating the preparatory steps to be taken by the Board for the first European Qualifying Examination in the autumn of 1979 would be considerably facilitated if the Board could be afforded an approximate idea of the number of applicants involved. Persons considering the possibility of enrolling for the first European Qualifying Examination are therefore kindly requested, without any binding commitment on their part, to make notification to that effect to the Secretariat of the Board as soon as possible. They should indicate briefly how they satisfy the requirements of Article 16, paragraph 2(a) to (c) of the above mentioned Regulation, but there is no need to submit now the evidence and certificates required. They should also indicate the specialised subject involved (e.g. mechanics, chemistry or electricity). The Secretariat will then keep such applicants informed of the progress of the preparatory steps concerned.

Applicants are referred to the conditions for enrolment (Articles 7, 8 and 24, paragraph 2, of the above-mentioned Regulation) and to the examination syllabus (Articles 9 to 11 of the above-mentioned Regulation). Such matters as what the precise amount of the fee charged will be and whether the examination will be held at different places still remain undecided. The European Qualifying Examination will consist entirely of written papers.

Secrétariat du jury d'examen

Le secrétariat du jury d'examen est assuré par le Bureau 5.1.1 de l'Office européen des brevets. Il convient donc d'adresser la correspondance à

Monsieur le président du jury d'examen, ou au jury d'examen, ou au secrétariat du jury d'examen

*Office européen des brevets
Bureau 5.1.1
Postfach 20 20 20
D-8000 München 2*

Pour obtenir des renseignements par téléphone, composer le (089) 41 21 279, le 41 21 252 ou le 41 21 1.

Inscription, sans engagement, au premier examen

Les mesures préparatoires que doit prendre le jury d'examen pour le premier examen européen de qualification qui doit avoir lieu à l'automne 1979 seraient grandement facilitées si ce jury pouvait se faire une idée approximative du nombre de candidats. C'est pourquoi toute personne qui envisage de s'inscrire au premier examen européen de qualification est invitée à signaler cette intention dès que possible au secrétariat du jury d'examen, sans aucun engagement. Les intéressés devraient indiquer succinctement de quelle manière ils satisfont aux exigences de l'article 16, paragraphe 2, lettres a) à c) du règlement précité, mais il n'est pas nécessaire de présenter pour le moment les justifications et les certificats demandés. Ils devraient indiquer également leur spécialité (mécanique, chimie ou électricité). Le secrétariat tiendra alors ces candidats au courant de la suite donnée aux mesures préparatoires.

Nous attirons l'attention sur les conditions d'inscription (articles 7, 8 et 24, paragraphe 2 du règlement précité) et sur le programme de l'examen (articles 9, 10 et 11). Le montant du droit d'examen n'a pas encore été fixé et la question de savoir si ledit examen aura lieu en différents endroits n'est pas encore réglée. L'examen européen de qualification ne comprend que des épreuves écrites.

Hinweis zur Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Anmeldungen

- Merkblatt des Europäischen
Patentamts -

Zur Information der Anmelder europäischer Patente gibt das Europäische Patentamt ein Merkblatt heraus, das den Anmeldern zugleich mit der Mitteilung gemäß Artikel 162 Absatz 4 EPÜ übersandt wird.

Der Text des Merkblattes wird nachstehend wiedergegeben.

Information for converting a European patent application into national applications

- European Patent Office notice -

The European Patent Office is issuing a notice for the information of applicants for European patents which is forwarded to the applicant together with the communication under Article 162, paragraph 4, EPC.

The text of the notice is reproduced below.

Avis concernant la transformation d'une demande de brevet européen en demandes de brevet national

- Aide-mémoire établi par l'Office
européen des brevets -

L'Office européen des brevets publie un aide-mémoire destiné aux demandeurs qui est envoyé en même temps que la notification établie en vertu de l'article 162, paragraphe 4 de la CBE.

Le texte de cet aide-mémoire est le suivant:

Merkblatt

zur Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Anmeldungen (Artikel 135 bis 137, 140 EPÜ)

- Das Europäische Patentamt nimmt seit 1. Juni 1978 europäische Patentanmeldungen zur Durchführung des Patenterteilungsverfahrens entgegen. Das Verfahren wird auf sämtlichen Gebieten der Technik bis zur Erstellung des Recherchenberichtes und seiner Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt durchgeführt. Die Sachprüfung wird jedoch zunächst nur auf bestimmten Gebieten der Technik eröffnet und stufenweise ausgedehnt.

Die Beschränkung der Sachprüfung und die stufenweise Ausdehnung der Tätigkeit des Europäischen Patentamtes auf dem Gebiet der Sachprüfung ist durch die Beschlüsse des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 19. Dezember 1977 und 21. Dezember 1978 verfügt worden. Die Beschlüsse sind im Amtsblatt des Europäischen Patentamts Nr. 2/1978 S. 77-79 und Nr. 1/1979 S. 7-9 abgedruckt.

Bei der Beurteilung, ob ein Gebiet der Technik in ein für die Sachprüfung eröffnetes Gebiet fällt, kommt es auf den Zeitpunkt der **Einreichung** der europäischen Patentanmeldung und nicht auf den Zeitpunkt des möglichen Beginns des Prüfungsverfahrens an.

- Ihre Anmeldung ist in eine Unterklasse (in Unterklassen) klassifiziert worden, für die noch keine Sachprüfung durchgeführt wird.

Das europäische Patenterteilungsverfahren endet deshalb mit der Veröffentlichung des Recherchenberichtes im Patentblatt. Mit der Zustellung der Mitteilung, daß die europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nicht weiter behandelt werden kann, gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen (Artikel 162 Absatz 4).

- Sie haben jedoch die Möglichkeit, innerhalb von 3 Monaten nach der Zustellung dieser Mitteilung einen Antrag auf Umwandlung der europäischen Patentanmeldung in nationale Anmeldungen zu stellen (vgl. Ziff. 5 des vorliegenden Merkblatts).
- Für künftige europäische Patentanmeldungen, bei denen Sie nicht von vorneherein volle Klarheit haben, ob die Anmeldung in ein technisches Gebiet fällt, für das die Sachprüfung bereits eröffnet ist, können Sie sich des **kostenlosen Vorklassifizierungsdienstes des Europäischen Patentamts** bedienen. Das Europäische Patentamt erteilt auf schriftliche Anfrage vorläufige Auskünfte, unter welche Unterklasse oder Unterklassen der internationalen Patentklassifikation eine Erfindung fällt, die möglicherweise Gegenstand einer europäischen Patentanmeldung wird.

Ein Formblatt für derartige Anträge kann beim Europäischen Patentamt bezogen werden.

- Verfahren zur Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in nationale Anmeldungen in den benannten Vertragsstaaten.
 - Innerhalb von 3 Monaten nach Zustellung der Mitteilung, daß die europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nicht weiter behandelt werden kann, kann **beim Europäischen Patentamt der Antrag auf Umwandlung** in nationale Anmeldungen gestellt werden (Artikel 135 Absatz 2, 140 EPÜ). Im Antrag sind jene **Vertragsstaaten zu bezeichnen**, in denen die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patentes bzw. eines nationalen Gebrauchsmusters oder Gebrauchszertifikats gewünscht wird. (Vertragsstaaten, die in der europäischen Patentanmeldung nicht wirksam benannt sind, können nicht bezeichnet werden).

- Der Umwandlungsantrag unterliegt einer Gebühr. Die Umwandlungsgebühr beträgt:

DM 50.—

£ 14.—

FF 110.—

sfr 50.—

hfl 50.—

skr 110.—

FB, FB lux 800.—

Lire 23 000

Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Umwandlungsgebühr entrichtet ist.

Beachten Sie bitte, daß die Zahlung so rechtzeitig veranlaßt wird, daß der wirksame Zahlungstag vor Ablauf der Frist liegt (vgl. insbesondere Art. 8 Gebührenordnung, abgedruckt im jeweils letzten Heft des Amtsblatts des Europäischen Patentamts)

Umwandlungsanträge sind erst **nach** Erhalt der Mitteilung nach Artikel 162 Absatz 4 EPÜ zu stellen.

- Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag an die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten (Patentbehörden) und fügt eine Kopie der Akten der europäischen Patentanmeldung bei (Artikel 136 Absatz 1 EPÜ).
- Die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz können verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als 2 Monate betragen darf, die nationale Anmeldegebühr entrichtet und eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in einer der Amtssprachen des betreffenden Staates einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht (Artikel 137 Absatz 2 EPÜ).

Instructions

for converting a European patent application into national applications (Articles 135 to 137 and 140 EPC)

1. The European Patent Office has been accepting European patent applications since 1 June 1978 for processing in accordance with the European patent grant procedure. The procedure is operational in all fields of technology up to preparation of the search report and its publication in the European Patent Bulletin. However, only certain areas of technology are now open for substantive examination and these are being expanded progressively.

The restriction of substantive examination and progressive expansion of the activity of the European Patent Office in the field of substantive examination is regulated by the Decisions of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 19 December 1977 and 21 December 1978. The Decisions appear in Official Journal of the European Patent Office No. 2/1978, pp. 77 to 79 and No. 1/1979, pp. 7 to 9.

The decisive factor in determining whether a field of technology is open for substantive examination is the date on which the European patent application is filed and not the date on which the examination proceedings are likely to commence.

2. Your application has been classified in a sub-class (in sub-classes) in which substantive examination is not yet being performed.

The European patent grant procedure accordingly terminates upon publication of the search report in the Patent Bulletin. Once the communication that the European patent application cannot be further processed as a result of the restriction of the procedure has been notified, the European patent application is deemed to be withdrawn (Article 162, paragraph 4).

3. However, within 3 months after notification of this communication, you may still file a request for conversion of the European patent application into national applications (see point 5 below).

4. If, in the case of future European patent applications, you are not quite certain as to whether the application falls within a field of technology already open for substantive examination, you can avail yourself of the **European Patent Office's pre-classification service** which is **free of charge**. The European Patent Office will supply, upon written request, provisional information as to the sub-class or sub-classes of the International Patent Classification within which an invention likely to form the subject of a European patent application falls.

A form for such requests is obtainable from the European Patent Office.

5. Procedure for the conversion of a European patent application into national applications in the designated Contracting States:

- (a) Within 3 months after notification has been made that the European patent application cannot be further processed as a result of the restriction of processing, the **request for conversion** into national applications can be filed with the **European Patent Office** (Articles 135, paragraph 2, and 140 EPC). The request must **specify the Contracting States** in which the application of the procedure for the grant of a national patent or a national utility model or utility certificate is desired. (Contracting States which have not been properly designated in the European patent application cannot be specified.)

- (b) A fee is payable for the request for conversion. The conversion fee is:

DM 50

£ 14

FF 110

str 50

hfl 50

skr 110

FB, FB (Lux.) 800

Lire 23 000

The request is deemed to have been filed once the conversion fee has been paid.

Payment should be effected in such time as to ensure that the date considered as the date of payment precedes expiry of the time limit (see in particular Article 8 of the Rules relating to Fees published in the most recent issue of the Official Journal of the European Patent Office).

Requests for conversion must not be filed until the communication under Article 162, paragraph 4, EPC has been received.

- (c) The European Patent Office will transmit the request to the central industrial property offices (Patent Offices) of the Contracting States specified in the request, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application (Article 136, paragraph 1, EPC).

- (d) The central industrial property offices may require that, within not less than two months, the applicant pay the national application fee and file a translation in one of the official languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure (Article 137, paragraph 2, EPC).

Notice

concernant la transformation d'une demande de brevet européen en demandes de brevet national (articles 135 à 137 et 140 de la CBE)

1. L'Office européen des brevets reçoit depuis le 1^{er} juin 1978 les demandes de brevet européen pour les soumettre à la procédure de délivrance. Jusqu'à l'établissement du rapport de recherche et à sa publication au Bulletin européen des brevets, l'instruction des demandes est effectuée pour tous les domaines de la technique. Par contre, l'examen quant au fond est, pour le moment, limité à certains domaines et sera étendu par étapes.

La limitation de l'examen quant au fond et l'extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets en ce qui concerne ledit examen sont désormais régies par les décisions du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date des 19 décembre 1977 et 21 décembre 1978. Ces décisions sont publiées au Journal officiel, n° 2/1978, pages 77 à 79 et n° 1/1979, pages 7 à 9.

Pour déterminer si un domaine de la technique est l'un de ceux faisant l'objet de travaux d'examen, il y a lieu de se référer à la date à laquelle la demande de brevet européen a été déposée et non à celle du début probable de la procédure d'examen.

2. Votre demande a été classée dans une (des) sous-classe(s) pour laquelle (lesquelles) il n'est pas encore procédé à l'examen quant au fond.

La procédure de délivrance du brevet européen se termine par conséquent avec la publication du rapport de recherche au Bulletin européen des brevets. Dès la signification de la notification vous informant que, en raison de la limitation de la procédure, l'instruction de votre demande de brevet européen ne peut être poursuivie, ladite demande de brevet européen est réputée retirée (article 162, paragraphe 4).

3. Il vous est toutefois possible, dans un délai de trois mois à compter de la signification de la présente notification, de déposer une requête en transformation de la demande de brevet européen en demandes de brevet national (voir le point 5 de la présente notice).
4. Pour l'avenir, s'il ne vous apparaît pas clairement si la demande de brevet européen appartient à un domaine de la technique faisant déjà l'objet de l'examen quant au fond, vous pouvez recourir au **service gratuit de préclassification de l'Office européen des brevets**. L'Office fournit, sur demande écrite, des renseignements provisoires concernant la ou les classe(s) de la classification internationale des brevets à laquelle (auxquelles) appartient l'invention qui fera éventuellement l'objet d'une demande de brevet européen.

Il est possible de se procurer auprès de l'Office européen des brevets les formulaires nécessaires pour une telle demande.

5. Procédure de transformation d'une demande de brevet européen en demandes nationales dans les Etats contractants désignés.
 - a) Dans un délai de trois mois à compter de la signification de la notification vous informant que l'instruction de la demande de brevet européen ne peut être poursuivie en raison de la limitation de la procédure, une requête tendant à la transformation en demandes nationales peut être présentée à l'**Office européen des brevets** (articles 135, paragraphe 2 et 140 de la CBE). La requête doit comporter l'**indication des Etats contractants** dans lesquels il est demandé que la procédure nationale de délivrance d'un brevet national ou d'un modèle d'utilité et d'un certificat d'utilité nationaux soit engagée. (Les Etats contractants qui n'ont pas été valablement désignés dans la demande de brevet européen ne peuvent être indiqués.)
 - b) La requête en transformation donne lieu au paiement d'une taxe s'élevant à :

DM 50
£ 14
FF 110
sfr 50
hfl 50
skr 110
FB, FB (Lux.) 800
Lire 23 000

La requête n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe.

Veuillez procéder au paiement en temps utile pour que la date à laquelle il est réputé effectué se situe dans le délai fixé (voir en particulier l'article 8 du règlement relatif aux taxes; se reporter chaque fois au numéro le plus récent du Journal officiel de l'Office européen des brevets).

Les requêtes en transformation doivent être présentées seulement après réception de la notification effectuée en application de l'article 162, paragraphe 4 de la CBE.

- c) L'Office européen des brevets transmet la requête en transformation aux services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants mentionnés dans la requête (offices des brevets) et joint une copie du dossier de la demande de brevet européen (article 136, paragraphe 1 de la CBE).
- d) Les services centraux de la propriété industrielle peuvent exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur acquitte la taxe nationale de dépôt et produise, dans l'une des langues officielles de l'Etat en cause, une traduction du texte original de la demande de brevet européen ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale (article 137, paragraphe 2 de la CBE).

Europäisches Patentamt

European Patent Office

Office européen des brevets

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 12. März 1979 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Federal Republic of Germany, by 12 March 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, République fédérale d'Allemagne, et lui parvenir au plus tard le 12 mars 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 **Leiter der Direktion "Sprachendienst" (2411), München**

(Besoldungsgruppe L 5). Der Beamte ist gegenüber dem Vizepräsidenten, Generaldirektion 4, für die einwandfreie Organisation, Verwaltung und Arbeitsweise der Direktion "Sprachendienst" verantwortlich. Hierzu gehört die Leitung des Übersetzungs- und Dolmetscherdienstes einschließlich der rationellen Aufteilung auf die Mitglieder dieser Dienste. Bei Belastungsspitzen im Arbeitsanfall wird von dem Beamten erwartet, daß er die notwendigen Maßnahmen zur Bewältigung der Arbeitsüberlastung, z.B. durch Einstellung von externem Personal, ergreift. Die Aufgaben umfassen weiter die Mitwirkung bei der Einstellung und weiteren Ausbildung neuer Mitarbeiter, die Leistungskontrolle, die Ausarbeitung der Haushaltspläne der Direktion und Wahrnehmung etwaiger dem Direktor übertragener Finanzbefugnisse.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, umfangreiche Erfahrung auf Posten mit zunehmender Verantwortung in einem Sprachendienst, nachgewiesene Eignung zur Leitung und zur Koordinierung der Arbeit von fachlich qualifiziertem Personal sowie Beherrschung von zwei Amtssprachen und sehr gute Kenntnisse der dritten Amtssprache.

2 **Hauptbüroassistenten (3113), München**

(Besoldungsgruppe B 21. Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berichtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft nachweisen; sie müssen aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

3 **Bürobote (3922), München**

(Besoldungsgruppe C 2). Der Bote hat die Post abzuholen, zu sortieren und zu verteilen sowie Besucher zu empfangen.

Voraussetzung: Aktive und passive Kenntnisse in der deutschen Sprache und Grundkenntnisse in einer der anderen zwei Amtssprachen.

Head of The Language Service Directorate (2411), Munich

(Grade L 5). This official is responsible to the Vice-President, Directorate-General 4, for the proper organisation, administration and efficient working of the Language Service Directorate. This involves the management of the Translation and Interpretation Departments including the rational distribution of the workload among the staff of these departments. In periods of particular pressure, he is expected to take the necessary steps to cope with the extra work, e.g. by utilising external staff. He also takes part in the recruitment and further training of new staff, controls efficiency, draws up the Directorate's budgets and executes any financial authority delegated to the Director.

Requirements: Diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience, considerable experience in progressively responsible posts in a language service, proven ability to supervise and co-ordinate the work of a professional staff, mastery of two official languages of the Office and very good knowledge of the third.

Directeur de la Direction "Interprétation et traduction" (2411), à Munich

(Grade L 5). Ce fonctionnaire est responsable devant le Vice-Président chargé de la Direction générale 4 de la bonne organisation, de la saine gestion et du fonctionnement rationnel de la Direction "Interprétation et traduction". A cet effet, il assure la direction du service d'interprétation et de traduction ainsi que la répartition rationnelle des travaux entre les membres de ce service. En cas de surcharge de travail, il appartient à ce fonctionnaire de prendre les mesures adéquates pour y faire face, par exemple en ayant recours à du personnel extérieur. Il lui incombe également de participer à la sélection et au perfectionnement de nouveaux collaborateurs, de contrôler l'efficacité de son service, d'élaborer des prévisions budgétaires concernant sa Direction et d'exécuter tout mandat de cette nature dans la limite des pouvoirs qui lui sont délégués.

Qualifications requises: diplômes sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente, longues années d'expérience dans un service linguistique dans des postes à responsabilité de plus en plus élevée, aptitude confirmée à diriger et coordonner le travail de professionnels, maîtrise de deux langues officielles et très bonne connaissance de la troisième.

Typists (3113), Munich

(Grade B 2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two years' experience as a typist, an active and passive knowledge of one official language and ability to understand another.

Dactylographes (3113), à Munich

(Grade B 2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et en comprendre une autre.

Messenger (3922), Munich

(Grade C 2). The messenger's duties include the collection, delivery and sorting of mail and the reception of visitors.

Applicants must have an active and passive knowledge of German and some understanding of one of the other two official languages.

Messenger (3922), à Munich

(Grade C 2). Ce messenger collecte, trie et distribue le courrier interne et reçoit les visiteurs.

Qualifications requises: connaissance active et passive de l'allemand; une certaine compréhension d'une des autres langues officielles de l'Office est nécessaire.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter
nach dem Stand vom 3. Januar 1979**

1. Die erste Liste der zugelassenen Vertreter nach dem Stand vom 17. Januar 1978 ist im Amtsblatt 2/1978, S. 109 ff. bekanntgemacht worden. Weitere Eintragungen, Änderungen und Löschungen sind in den Amtsblättern 3/1978 bis 8/1978 bekanntgemacht worden. Erläuterungen zur Liste finden sich in den Amtsblättern 2/1978, S. 109 und 5/1978, S. 314.
2. Das Europäische Patentamt wird voraussichtlich ab März 1979 ein Verzeichnis aller zur Zeit zugelassenen Vertreter veröffentlichen, das auch deren Telefon- und Telex-Nummern oder Telegrammanschriften enthält. Dieses Verzeichnis wird von Zeit zu Zeit aktualisiert und neu herausgegeben werden.
3. Die Liste der zugelassenen Vertreter enthält nach dem Stand vom 3. Januar 1979 4164 zugelassene Vertreter, die sich auf die Vertragsstaaten, in denen sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz haben, wie folgt verteilen:

Belgien	122
Bundesrepublik Deutschland	1299
Frankreich	649
Italien	105
Luxemburg	14
Niederlande	278
Schweden	288
Schweiz	321
Vereinigtes Königreich	1088

In dieser Reihenfolge der Vertragsstaaten werden die seit dem 4. Dezember 1978 erfolgten Eintragungen, Änderungen und Löschungen nachstehend bekanntgemacht.

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office
as at 3 January 1979**

1. The first list of professional representatives as at 17 January 1978 was published in Official Journal 2/1978, p. 109 at seq. Further entries, amendments and deletions were published in Official Journals 3/1978 to 8/1978. Explanatory notes to the list appear in Official Journals 2/1978, p. 109, and 5/1978, p. 314.
2. From March 1979 the European Patent Office expects to issue a directory of all current professional representatives which will also give their telephone and telex numbers or telegraphic addresses. This directory will be periodically updated and re-edited.
3. The list of professional representatives contains 4164 professional representatives entered as at 3 January 1979, sub-divided as follows according to the Contracting State in which they have their place of business or employment:

Belgium	122
Federal Republic of Germany	1299
France	649
Italy	105
Luxembourg	14
Netherlands	278
Sweden	288
Switzerland	321
United Kingdom	1088

The entries, amendments and deletions made since 4 December 1978 are given below in the foregoing order of Contracting States.

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets
au 3 janvier 1979**

1. La première liste des mandataires agréés au 17 janvier 1978 a été publiée au Journal officiel 2/1978, pp. 109 et suivantes. De nouvelles Inscriptions, modifications et radiations ont été publiées dans les numéros 3/1978 à 8/1978 du Journal officiel. Des commentaires relatifs à la liste des mandataires figurent dans les numéros 2/1978, p. 109 et 5/1978, p. 314 du Journal officiel.
2. L'Office européen des brevets mettra en vente, probablement à partir de mars 1979, un répertoire de l'ensemble des mandataires agréés à cette date, qui comportera aussi leurs numéros de téléphone et de télex ou leurs adresses télégraphiques. Ce répertoire sera de temps à autre remis à jour et réédité.
3. La liste des mandataires agréés fait état, au 3 janvier 1979, de 4164 mandataires agréés qui se répartissent de la manière suivante entre les Etats contractants où ils ont leur domicile professionnel ou leur lieu d'emploi:

Belgique	122
République fédérale d'Allemagne	1299
France	649
Italie	105
Luxembourg	14
Pays-Bas	278
Suède	288
Suisse	321
Royaume-Uni	1088

Les inscriptions, modifications et radiations intervenues depuis le 4 décembre 1978 sont indiquées ci-après, pour les différents Etats contractants, dans le même ordre que ci-dessus.

Belgien/ Belgium / Belgique

Änderungen / Amendments / Modifications

Ernst, Hubert (BE, NL)
Procter & Gamble European Technical Center
100, Temselaan
B-1820 Strombeek-Bever

Vandenbroucke, Alberic (BE)
Sperry New Holland,
Division of Sperry Rand Belgium
Leon Claeysstraat 3a
B-8210 Zedelgem

Bundesrepublik Deutschland

Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Eilers, Norbert (DE)
Robert-Bosch-Straße 200
D-3200 Hildesheim

Niemann, Walter (DE)
Königstraße 28
D-2000 Hamburg 50

Podszus, Burghart (DE)
Firma Krautkrämer GmbH
Kalscheurener Straße
D-5030 Hürth 1

Änderungen / Amendments / Modifications

Barth, Carl Otto (DE)
Rablstraße 24
D-8000 München 80

- Freiherr von Uexküll, Jürgen-Detlev (DE)
Uexküll & Stolberg, Patentanwälte
Beselerstraße 4
D-2000 Hamburg 52
- Fuchs, Jürgen H. (DE)
Patentanwalt
Dr.-Ing. Jürgen H. Fuchs, B. Com.
An der Allee 3
D-6200 Wiesbaden-Igstadt
- Führung, Dieter (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. H. Stehmann,
Dipl.-Phys. Dr. K. Schweinzer,
Dipl.-Ing. Dr. M. Rau
Essenweinstraße 4-6
D-8500 Nürnberg 2
- Graf zu Stolberg, Ulrich (DE)
Uexküll & Stolberg, Patentanwälte
Beselerstraße 4
D-2000 Hamburg 52
- Grau, Lilli (DE)
c/o Hoechst Aktiengesellschaft
Werk Albert
Postfach 129101
D-6200 Wiesbaden 12
- Hach, Hans Karl (DE)
Patentanwalt Dr. Hans Karl Hach
Tarunstraße 23
D-6950 Mosbach-Waldstadt
- Hansmann, Dierk (DE)
Jessenstraße 4
D-2000 Hamburg 50
- Huber, Arnulf (DE)
Uexküll & Stolberg, Patentanwälte
Beselerstraße 4
D-2000 Hamburg 52
- Huber, Heinz-Joachim (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dipl. oec. publ.
D. Lewinsky,
H.-J. Huber, Dipl.-Ing. R. Prietsch
Gotthardstraße 81
D-8000 München 21
- Kluge, Herbert (DE)
Geyerspergerstraße 63
D-8000 München 21
- Kollrodt, Achim (DE)
Zur Heiligen Heid 7
D-8501 Cadolzburg
- Kressin, Horst-Rüdiger (DE)
Patentanwalt Dr. Horst-R. Kressin
Karwinskistraße 53a
D-8000 München 60
- Leib, Volker (DE)
Kyffhäuser Straße 44a
D-8014 Neubiberg
- Lewinsky, Dietrich (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dipl. oec. publ.
D. Lewinsky,
H.-J. Huber, Dipl.-Ing. R. Prietsch
Gotthardstraße 81
D-8000 München 21
- Lutz, Johannes Dieter (DE)
Römerstraße 40
D-7250 Leonberg
- Meyer-Roxlau, Reiner Ferdinand (DE)
Lucile-Grahn-Straße 22
D-8000 München 80
- Peerbooms, Rudolf (DE)
Dickmannstraße 45c
D-5600 Wuppertal-2
- Peuckert, Hermann (DE)
TE KA DE Felten & Guilleaume
Fernmeldeanlagen GmbH, Patentabteilung
Thurn-und-Taxis-Straße 10
D-8500 Nürnberg 1
- Prietsch, Reiner (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dipl. oec. publ.
D. Lewinsky,
H.-J. Huber, Dipl.-Ing. R. Prietsch
Gotthardstraße 81
D-8000 München 21
- Reitzner, Bruno (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Rainer Splanemann,
Dipl.-Chem. Bruno Reitzner
Tal 13
D-8000 München 2
- Richter, Joachim (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Richter,
Dipl.-Ing. Franz Werdermann
Neuer Wall 10
D-2000 Hamburg 36
- Schaumburg, Karl-Heinz (DE)
Patentanwälte
Schaumburg, Schulz-Dörlam & Thoenes
Mauerkircherstraße 31
D-8000 München 80
- Schrödter, Manfred (DE)
WABCO Fahrzeugbremsen GmbH
Am Lindener Hafen 21
D-3000 Hannover
- Schulz-Dörlam, Wolfgang (DE)
Patentanwälte
Schaumburg, Schulz-Dörlam & Thoenes
Mauerkircherstraße 31
D-8000 München 80
- Seibert, Rudolf (DE)
Tattenbachstraße 9
D-8000 München 22
- Socha, Peter (DE)
c/o Firma Boge GmbH, Patentabteilung
Bogestraße 50, Postfach 360
D-5208 Eitorf
- Splanemann, Rainer (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Rainer Splanemann,
Dipl.-Chem. Bruno Reitzner
Tal 13
D-8000 München 2
- Stahl, Gerhard Friedrich Wilhelm (DE)
Patentanwalt Dipl.-Ing. Gerhard F.W. Stahl
Heilmannstraße 10
D-8000 München 71

Stautner, Franz (DE)
Goldschaggbogen 12
D-8000 München 83

Suchantke, Jürgen (DE)
Uexküll & Stolberg, Patentanwälte
Beselerstraße 4
D-2000 Hamburg 52

Thoenes, Dieter (DE)
Patentanwälte
Schaumburg, Schulz-Dörlam & Thoenes
Mauerkircherstraße 31
D-8000 München 80

Werdermann, Franz (DE)
Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Richter,
Dipl.-Ing. Franz Werdermann
Neuer Wall 10
D-2000 Hamburg 36

Werner, Dietrich H. (DE)
Cohausz & Florack
Schumannstraße 97
D-4000 Düsseldorf

Löschungen / Deletions / Radiations

Combüchen, Peter (DE)-R. 106(3), 102(1)
Mutzbacher Talweg 22
D-5068 Odenthal

Fiebranz, August (DE)-R. 106(3), 102(1)
Augustenstraße 29
D-7302 Ostfildern-2

Gärtner, Fritz (DE)t
Hoffeldstraße 229
D-7000 Stuttgart 70

Gerber, Arnold (DE)†
Schumannstraße 97
D-4000 Düsseldorf 1

Girod, Max (DE)-R. 106(3), 102(1)
Parkstraße 43
D-4902 Bad Salzuflen 1

Heim, Wilhelm (DE)-R. 106(3), 102(1)
Mariataler Straße 13
D-7980 Ravensburg 19

Hinderer, Heinrich (DE)-R. 106(3), 102(1)
Untere Burghalde 23
D-7250 Leonberg

Kalkoff, Wilfried (DE)-R. 106(3), 102(1)
Franz-Hals-Straße 21
D-8000 München 71

Rehmann, August (DE)†
Bahnhofstraße 37
D-2990 Papenburg 2

Scheihing, Erwin (DE)-R. 106(3), 102(1)
Württembergstraße 3
D-7000 Stuttgart 60

Schulze, Alfred (DE)t
Jenaer Straße 14
D-1000 Berlin 31

Walter, Wolfgang (DE)-R. 106(3), 102(1)
Haus Nr. 175
D-8371 Bischofsmais

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Smith, Keith Geoffrey Walter (CA)
GIERS Schlumberger
12, place des Etats-Unis
F-92120 Montrouge

Tallonneau, Georges (FR)
S.T. Dupont
44, avenue du Maine
F-75015 Paris

Anderungen / Amendments / Modifications

Boucher, Pierre-Michel (FR)
30, rue de Léningrad
F-75008 Paris

Chambon, Georges (FR)
Cabinet Chambon
9, avenue Tessonnière
F-92600 Asnières

Chaverneff, Vladimir (FR)
Le Matériel Téléphonique, Service Brevets
46-47, quai Alphonse Le Gallo, B.P. 402
F-92103 Boulogne-Billancourt Cédex

Guilguet, Philippe (FR)
Groupe Thomson
173, boulevard Haussmann
F-75360 Paris Cédex 08

Lerner, François (FR)
2, rue Wilhem
F-75016 Paris

Lincot, Georges (FR)
22, rue du Quatre Septembre
F-78800 Houilles

Poulin, Gérard (FR)
Société Brevatome
25, rue de Ponthieu
F-75008 Paris

Rochery, Marc Henri (FR)
128, avenue des Pervenches
F-93370 Montfermeil

Tilliet, René (FR)
International Harvester France
170, boulevard de la Villette
F-75940 Paris Cédex 19

Löschungen / Deletions / Radiations

Droche, Elie (FR)-R. 106(3), 102(1)
Sté civile S.P.I.D.
209, rue de l'Université
F-75007 Paris

Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

- Aprà, Andrea (IT)
Dipl. Ing. Dr. jur. A. Aprà
Via Cernaia 27
1-10121 Torino
- Aprà, Mario (IT)
Dipl. Ing. Dr. jur. A. Aprà
Via Cernaia 27
1-10121 Torino
- Arpesella, Luigi (IT)
c/o Vister S.p.A.
Via Don G. Rossi 4
1-22064 Casatenovo (Como)
- Arrabito, Michelangelo (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Averna, Gaetano (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Bazzichelli, Alfredo (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Piazza Poli 42
I-00187 Roma
- Bellenghi, Mario (IT)
c/o Gruppo Lepetit S.p.A.
Via Durando 38
1-20158 Milano
- Benedusi, Delfo Ezio (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Bertolini, Mario Alberto (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Bettello, Luigi (IT)
Studio Tecnico Dr. Ing. Luigi Bettello
Via Col d'Echele 25
1-36100 Vicenza
- Bianchetti, Giuseppe (IT)
Studio Consulenza Brevettuale
Via Senato 24
1-20121 Milano
- Bonfreschi, Mario (IT)
c/o Bugnion S.p.A.
Conseils en Propriété Industrielle
Viale Trento Trieste 25
1-41100 Modena
- Bottiglia, Tullia (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Brocchetti, Diego Giovanni (IT)
c/o Gruppo Lepetit S.p.A.
Via Durando 38
1-20158 Milano
- Busca, Luciano (IT)
c/o Industrie Zanussi S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Viale Treviso 15
I-33170 Pordenone
- Callegari, Bruno (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Castelli, Silvio (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Cavattoni, Fabio (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Via Poli 42
I-00187 Roma
- Cavattoni, Massimo (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Via Poli 42
I-00187 Roma
- Cimberle, Andrea (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Coen Pirani, Franco (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Costi, Gianfranco (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Cotti, Luigi (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Dalla Rosa, Adriano (IT)
c/o Industrie Zanussi S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Viale Treviso 15
I-33170 Pordenone
- de Benedetti, Fabrizio (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Piazza Poli 42
I-00187 Roma
- De Dominicis, Riccardo (IT)
c/o Studio Tecnico F.lli De Dominicis
Via Brera 6
1-20122 Milano
- Dei Bei, Vincenzo (IT)
c/o SGS-ATES Componenti Elettronici S.p.A.
Via Olivetti 2
1-20041 Agrate Brianza (Milano)

- del Buttero, Maria-Renata (IT)
Studio Ferrario di M.-Renata del Buttero
e Maurizio Sarpi
Via Collina 36
I-00187 Roma
- de Simone, Domenico (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Piemonte 26
I-00187 Roma
- D'Orio, Aldo (IT)
Via Francesco Sforza 5
1-20122 Milano
- Dragotti, Gianfranco (IT)
c/o SAIC Divisione Brevetti
Viale Tunisia 38
1-20124 Milano
- Fabbrini, Maria Gilda (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Faraggiana, Vittorio (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Borgonuovo 10
1-20121 Milano
- Ferraiolo, Ruggero (IT)
Viale Tunisia 29
1-20124 Milano
- Ferrario, Vittorino (IT)
c/o Farmitalia Carlo Erba S.p.A.
Via Carlo Imbonati 24
1-20159 Milano
- Fiammenghi, Carlo (IT)
Ufficio Brevetti-
Racheli, Fiammenghi, Fiammenghi
Via Quattro Fontane 31
I-00184 Roma
- Fiorentino, Giovanni (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Franchini, Paolo (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Frignoli, Luigi (IT)
PRO-PAT di Ing. Luigi Frignoli e C. S.A.S.
Ufficio Brevetti e Marchi
Via Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Gardi, Giuliano (IT)
Gardipatent-Palazzo Prora
Via Giardini 605
I-41100 Modena
- Gervasi, Gemma (IT)
Notarbartolo & Gervasi
Viale Bianca Maria 33
1-20122 Milano
- Giambrocono, Alfonso (IT)
Dr. Ing. A. Giambrocono
Via Rosolino Pilo 19/b
1-20129 Milano
- Gioffreda, Fernando (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Giugni, Valter (IT)
c/o Industrie Zanussi S.p.A.
Servizio Brevetti e Documentazione
Viale Treviso 15
I-33170 Pordenone
- Giuliani, Alberto (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Goldschmied, Paolo (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Gonizzi, Giuliana (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Grande, Maria Augusta (IT)
Studio G. Grande & Figli
Via Vittore Carpaccio 62
I-00147 Roma
- Grassi, Bruno (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Guella, Paolo (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazza Duca d'Aosta 3
1-20124 Milano
- Jarach, Angelalberto (IT)
c/o Ingg. Guzzi, Ravizza & C.
Via Broletto 39
1-20121 Milano
- Josif, Albert (IT)
Ufficio Internazionale Brevetti
Via Meravigli 16
1-20123 Milano
- Klausner, Erich (IT)
Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Lecce, Giovanni (IT)
Dott. Giovanni Lecce & C. S.r.l.
Ufficio Internazionale Brevetti
Via G. Negri 10
1-20123 Milano
- Lettieri, Fabrizio (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Levi Minzi, Giuseppe (IT)
c/o Fabbrica Pisana S.p.A. "Saint-Gobain"
Via E. Romagnoli 6
1-20146 Milano

- Levrini, Tullio (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Maggioni, Claudio (IT)
c/o SGS-ATES Componenti Elettronici S.p.A.
Via Olivetti 2
1-20041 Agrate Brianza (Milano)
- Marchi, Massimo (IT)
c/o Zambon S.p.A.
Via Lillo del Duca 10
1-20091 Bresso (Milano)
- Mariani, Giorgio (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazza Duca d'Aosta 3
1-20124 Milano
- Martegani, Franco (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Borgonuovo 10
1-20121 Milano
- Mazzarella, Vincenzo (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazza Duca d'Aosta 3
1-20124 Milano
- Mendini, Leo (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Meroni, Annaluigia (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazza Duca d'Aosta 3
1-20124 Milano
- Messerotti Benvenuti, Roberto (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Foro Buonaparte 31
1-20121 Milano
- Michelotti, Giuliano (IT)
c/o CGE
Via Bergognone 27
1-20144 Milano
- Mittler, Enrico (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Borgonuovo 10
1-20121 Milano
- Modiano, Guido (IT)
c/o Modiano e Associati
Via Meravigli 16
1-20123 Milano
- Monti, Rinaldo (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Moretta, Renato (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Moretti, Giorgio (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Notarbartolo, Manfredi (IT)
Notarbartolo & Gervasi
Viale Bianca Maria 33
1-20122 Milano
- Omodeo-Salé, Giorgio Alberto (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Via Poli 42
I-00187 Roma
- Orlando, Giorgio (IT)
c/o Farmitalia Carlo Erba S.p.A.
Viale Ergisto Bezzi 24
1-20146 Milano
- Pallini, Aquilino (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Foro Buonaparte 31
1-20121 Milano
- Pasqualetti, Adriano (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Passini, Angelo (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Pederzini, Paolo (IT)
c/o Bugnion S.p.A.
Conseils en Propriété Industrielle
Via C. Farini 37
I-40124 Bologna
- Pelagatti, Giovanni (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Perrotta, Luciana (IT)
D. Perrotta & C.
Consulenze Tecniche e Legali
Corso Vittorio Emanuele II° 21
I-00186 Roma
- Pisanty, Maurizio (IT)
c/o Modiano & Associati
Via Meravigli 16
1-20123 Milano
- Pivac, Girolamo Dario (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Raimondi, Adriana (IT)
c/o Dott. Ing. Prof. Alfredo Raimondi
Studio Tecnico Consulenza Brevetti
Piazzale Cadorna 15
1-20123 Milano
- Raimondi, Alfredo (IT)
c/o Dott. Ing. Prof. Alfredo Raimondi
Studio Tecnico Consulenza Brevetti
Piazzale Cadorna 15
1-20123 Milano

- Raimondi, Margherita (IT)
c/o Dott. Ing. Prof. Alfredo Raimondi
Studio Tecnico Consulenza Brevetti
Piazzale Cadorna 15
1-20123 Milano
- Riccardi, Sergio (IT)
Riccardi & CO. s.n.c.
Via Macedonio Melloni 32
1-20129 Milano
- Righetti, Giuseppe (IT)
c/o Bugnion S.p.A.
Conseils en Propriété Industrielle
Via Vincenzo Monti 55
1-20123 Milano
- Robba, Eugenio (IT)
Studio "Interpatent"
Via Caboto 35
I-10129 Torino
- Robba, Pierangelo (IT)
Studio "Interpatent"
Via Caboto 35
1-10129 Torino
- Sarpi, Maurizio (IT)
Studio Ferrario di M.-Renata del Buttero
e Maurizio Sarpi
Via Collina 36
1-00187 Roma
- Savi, Camillo (IT)
c/o IBM ITALIA S.p.A. Direzione Brevetti
Viale Andrea Doria 56
1-20124 Milano
- Sgarbi, Renato (IT)
c/o Gruppo Lepetit S.p.A.
Via Durando 38
1-20158 Milano
- Sgarzi, Brunello (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Simeoni, Lucio (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Sirtori, Giorgio (IT)
c/o Industrie Pirelli S.p.A.
Piazza Duca d'Aosta 3
1-20124 Milano
- Sneider, Enrico (IT)
Ditta Lenzi e C.
Via del Tritone 201
I-00187 Roma
- Sneider, Massimo (IT)
Ditta Lenzi e C.
Via del Tritone 201
I-00187 Roma
- Stasi, Renato (IT)
c/o C.G.E.
Via Bergognone 27
1-20144 Milano
- Strini, Giorgio (IT)
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.
Via Piemonte 26
1-00187 Roma
- Tonon, Gilberto (IT)
c/o Società Italiana Brevetti
Cavattoni, de Benedetti, Omodeo-Salé S.A.S.
Piazza Poli 42
1-00187 Roma
- Treu, Giovanni (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Valle, Vittorio (IT)
c/o Ufficio Internazionale Brevetti
Ing. C. Gregorj
Via Dogana 1
1-20123 Milano
- Vannini, Mario (IT)
c/o Istituto Farmacologico Serono
Via Casilina 125
1-00176 Roma
- Zambon, Licio (IT)
c/o Montedison S.p.A.
Largo Guido Donegani 1/2
1-20121 Milano
- Zorzoli, Franco (IT)
c/o Bugnion S.p.A.
Conseils en Propriété Industrielle
Via Vincenzo Monti 55
1-20123 Milano

Luxemburg / Luxembourg

Änderungen / Amendments / Modifications

- Freylinger, Ernest T. (LU)
c/o Office de brevets
Freylinger & Associés
46, rue du Cimetière
Boîte Postale 1153
L-Luxembourg
- Meyers, Ernest (LU)
c/o Office de brevets
Freylinger & Associés
46, rue du Cimetière
Boîte Postale 1153
L-Luxembourg

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bos, Kornelis Sjoerd (NL)
 Internationaal Octrooibureau B.V.
 Prof. Holstlaan 6
 NL-5656 AA Eindhoven

Schalkwijk, Pieter Cornelis (NL)
 Akzo N.V.
 Velperweg, P.O. Box 314
 NL-6800 AH Arnhem

Änderungen / Amendments / Modifications

Smit, Frederik Jan (NL)
 Internationaal Octrooibureau B.V.
 Prof. Holstlaan 6
 NL-5656 AA Eindhoven

Löschungen / Deletions / Radiations

Gans, Cornelis (NL)-R. 106(3), 102(1)
 Octrooibureau Vriesendorp & Gaade
 Dr. Kuiperstraat 6
 NL-2500 's-Gravenhage

van den Akker, Adrianus W.M. (NL)-R. 106(3), 102(1)
 Octrooibureau Vriesendorp & Gaade
 Dr. Kuiperstraat 6
 NL-2500 's-Gravenhage

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Dalbark, Sigvard (SE)
 Alfa-Laval AB
 Box 500
 S-147 00 Tumba

Forsberg, Lars-Åke (SE)
 Sandvik Aktiebolag, Patents and Licences
 Fack
 S-811 01 Sandviken 1

Hynell, Magnus (SE)
 I o M Hynell Patent-Tjänst
 Box 236
 S-683 02 Hagfors

Johansson, Lars E (SE)
 AB Dahls Patentbyrå
 Sturegatan 4
 S-114 35 Stockholm

Karczag, George (SE)
 Skebokvarnsvägen 294
 S-124 34 Stockholm-Bandhagen

Larsson, Sten (SE)

Flygt AB
 Fack
 S-171 25 Solna

Nilsson, Karl Ingvar (SE)
 Frithiof H. Stenhagen Patentbyrå AB
 Karlavägen 18
 S-114 31 Stockholm

Nordén, J. Åke (SE)
 AWAPATENT AB
 Box 7402
 S-103 91 Stockholm

Petri, Stellan (SE)
 SAB Industri AB
 Fack
 S-261 20 Landskrona

Sundström, Par Olof (SE)
 Bergling & Sundberg AB
 Sveavägen 13-15
 S-111 57 Stockholm

Winblad, Hans Peter (SE)
 AB Fredrik L. Enquists Patentbyrå
 Box 7532
 S-103 93 Stockholm

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Gaggini, Carlo (CH)
 Maschinenfabrik Rieter AG, Patentabteilung
 CH-8406 Winterthur

Vallet, Lucien (CH)
 Sandoz AG, Patentabteilung
 CH-4002 Basel

Walker, Victor Anthony (GB)
 Patents & Licensing Department
 Rieter Machine Works Ltd.
 CH-8406 Winterthur

Änderungen / Amendments / Modifications

Essoe, Zoltan (CH)
Patentabteilung der Fa. Gebrüder Bühler AG
CH-9240 Uzwil

Jörchel, Dietrich R.A. (CH)
c/o Bugnion S.A.
Conseils en Propriété Industrielle
10, route de Florissant, Case 42
CH-1211 Genève 2

Kägi, Otto (CH)
Stopinc Aktiengesellschaft
Postfach
CH-6300 Zug 2

Keller, Hartmut (CH)
Patentanwälte Hartmut Keller,
Dipl.-Phys. Dr. René Keller
Marktgasse 31, Postfach 12
CH-3000 Bern 7

Keller, René (CH)
Patentanwälte Hartmut Keller,
Dipl.-Phys. Dr. René Keller
Marktgasse 31, Postfach 12
CH-3000 Bern 7

Langhart, Franz T. (DE)
Scheidegger, Zwicky & Co., Patentanwälte
Stampfenbachstraße 48, Postfach
CH-8023 Zürich

Leger, Jean-François (CH)
Micheli & Cie
118, rue du Rhône, Case postale 47
CH-12111 Genève 6

Lusuardi, Werther Giovanni (CH)
Grütlistraße 84
CH-8002 Zürich

Marer, Joseph (CH)
c/o PERUHAG
Postfach 2050
CH-3001 Bern

Micheli, Michel Pierre (CH)
Micheli & Cie
118, rue du Rhône, Case postale 47
CH-1211 Genève 6

Munzinger, John Patrick (CH, GB)
Cabinet John P. Munzinger
CH-1254 Jussy l'Eglise, Genève

Nithardt, Roland (FR)
Ingénieur Conseil en Propriété Industrielle
41, rue de Neuchâtel
CH-1400 Yverdon

Paschedag, Hansjoachim (DE)
c/o Cerberus AG Patentbüro
Alte Landstraße 411
CH-8708 Männedorf

Scheidegger, Hans (CH)
Scheidegger, Zwicky & Co., Patentanwälte
Stampfenbachstraße 48, Postfach
CH-8023 Zürich

Tordion, Serge (CH)
23, rue du Marché-Neuf, Case postale 182
CH-2500 Bienne 3

von Foerster, Eckard (DE)
Scheidegger, Zwicky & Co., Patentanwälte
Stampfenbachstraße 48, Postfach
CH-8023 Zürich

Zwicky, Heinrich (CH)
Scheidegger, Zwicky & Co., Patentanwälte
Stampfenbachstraße 48, Postfach
CH-8023 Zürich

Löschungen / Deletions / Radiations

Podszus, Burghart (DE)-cf. DE

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Barradell-Smith, Ann Bridget (GB)
W. P. Thompson & Co.
Coopers Building
Church Street
GB-Liverpool L1 3AB

Bennett, Clive Stephen (GB)
United Kingdom Atomic Energy Authority
AERE
GB-Harwell, Oxfordshire OX11 0RA

Cawston, George Pennistone (GB)
Ministry of Defence
Empress State Building
Lillie Road
GB-London SW6 1TR

Cheyne, John Robert Alexander Mackenzie (GB)
Haseltine Lake & Co.
Temple Gate House
Temple Gate
GB-Bristol BS1 6PT

Flint, Jonathan McNeill (GB)
Smiths Industries Ltd.
Cricklewood
GB-London NW2 6JN

Harding, Richard Patrick (GB)
Haseltine Lake & Co.
Temple Gate House
Temple Gate
GB-Bristol BS1 6PT

Hammersley, John (GB)
 Ferranti Ltd.
 GB-Hollinwood, Lancashire

Jackson, Derek Charles (GB)
 Haseltine Lake & Co.
 9 Park Square
 GB-Leeds LS1 2LH

Michel, Paul Edward (GB)
 Frank B. Dehn & Co.
 15-19 Kingsway
 GB-London WC2B 6UZ

Perry, Robert Edward (GB)
 Gill, Jennings & Every
 53-64 Chancery Lane
 GB-London WC2A 1HN

Pett, Christopher Phineas (GB)
 Frank B. Dehn & Co.
 15-19 Kingsway
 GB-London WC2B 6UZ

Robinson, John Stuart (GB)
 Marks & Clerk
 57-60 Lincoln's Inn Fields
 GB-London WC2A 3LS

Russell, Paul Sidney (GB)
 Barker Brettell & Duncan
 138 Hagley Road
 GB-Birmingham B16 9PW

Stott, Michael John (GB)
 Wiggins Teape Group Ltd.
 Butler's Court
 GB-Beaconsfield, Bucks. HP9 1RT

Wightman, David Alexander (GB)
 2 Parade
 Sutton Coldfield
 GB-West Midlands B72 1PF

Änderungen / Amendments / Modifications

Archer, Philip Bruce (GB)
 Hestair Farm Equipment Ltd.
 New products division
 Second Drove, Fengate
 GB—Peterborough, Cambridgeshire PE1 5XA

Ben-Nathan, Laurence Albert (GB)
 Michael Burnside & Partners
 2 Serjeant's Inn, Fleet Street
 GB-London EC4Y 1HL

Briddes, Sam (GB)
 76 Boston Place
 GB-London NW1 6EX

Brock, Peter William (GB)
 Michael Burnside & Partners
 2 Serjeants' Inn, Fleet Street
 GB-London EC4Y 1HL

Burnside, Michael (GB)
 Michael Burnside & Partners
 2 Serjeants' Inn, Fleet Street
 GB-London EC4Y 1HL

Fransella, Mary Evelyn (GB)
 Post Office Intellectual Property Unit
 PE/IP 1.3, Room 842
 207 Old Street
 GB-London EC1V 9PS

Parker, Jeffrey (GB)
 23 Little Russell Street
 GB-London WC1A 2HN

Wood, Anthony Charles (GB)
 Michael Burnside & Partners
 2 Serjeants' Inn, Fleet Street
 GB-London EC4Y 1HL

Löschungen / Deletions / Radiations

Smith, Keith Geoffrey Walter (CA)-cf. FR

Walker, Victor Anthony (GB)-cf. CH

Hinweis**auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslegen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330 und 7/78 S. 371 ff., 379 ff. veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

4/78 S. 270, 271 (Einrichtung von Gebühren: Von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)

5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

Notice**concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 at seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 at seq., 6/78, p. 330 and 7/78 p. 371 at seq., 379 at seq.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal:

4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)

5/78, p. 292 at seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced below.

Avis**concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78 p. 21 et suiv. et 5/78 p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les nos 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330 et 7/78 p. 371 et suiv., 379 et suiv.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, pp. 270 et 271 (acquittement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales)

5/78, p. 292 et suiv. (bordereau de règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische Patentanmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung.)

Fees for European patent applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees.)

Taxes pour les demandes de brevet européen

(Extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes.)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT							
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000

Gebühren für internationale Anmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung, und aus der Mitteilung über die von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzten Gebühren.)

Fees for international applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees, and from the Announcement on fees fixed by the Assembly of the PCT Union.)

Taxes pour les demandes internationales

(Extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes; et de la communication relative aux taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT.)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1.250	**
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1.560	**
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	7.100	209.000

* Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3-10-1978 applicable à partir de la même date.

** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Ubereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78 S. 268.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer of a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 at seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication: le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amtes gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amtes gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebühreuzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite, dans un délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après.

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à apporter cette preuve. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.